

第 40 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一三年十月三日，星期四



Número 40

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quinta-feira, 3 de Outubro de 2013

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

- 第316/2013號行政長官批示，將若干權力授予禮賓公關外事辦公室主任，作為簽署購置車輛合同的簽署人。..... 14858
- 批示摘錄數份。..... 14858

#### 社會文化司司長辦公室：

- 第221/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為中央圖書館提供二零一三年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間的保安服務附加合同的簽署人。..... 14859

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 316/2013, que delega poderes no coordenador do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, como outorgante, no contrato para a aquisição de veículos. .... 14858
- Extractos de despachos. .... 14858

#### Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 221/2013, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no averbamento do contrato de prestação de serviços de segurança da Biblioteca Central, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2013. .... 14859

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第222/2013號社會文化司司長批示，委任旅遊發展委員會一名成員及一名候補成員，以替代原代表。.....	14860	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 222/2013, que designa um vogal e um vogal suplente do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, em substituição dos outros vogais. ....	14860
第225/2013號社會文化司司長批示，委任防治愛滋病委員會一名成員，以替代原代表。.....	14860	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 225/2013, que designa um membro da Comissão de Luta contra a SIDA, em substituição do outro membro. ....	14860
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>			
批示摘錄一份。.....	14861	<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
<b>審計署：</b>		Extracto de despacho. ....	14861
批示摘錄一份。.....	14861	<b>Comissariado da Auditoria:</b>	
<b>檢察長辦公室：</b>		Extracto de despacho. ....	14861
表揚兩則。.....	14862	<b>Gabinete do Procurador:</b>	
<b>新聞局：</b>		Louvores. ....	14862
批示摘錄一份。.....	14863	<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
<b>醫療系統建設跟進委員會：</b>		Extracto de despacho. ....	14863
批示摘錄數份。.....	14863	<b>Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-Estruturas do Sistema de Saúde:</b>	
<b>行政公職局：</b>		Extractos de despachos. ....	14863
批示摘錄數份。.....	14863	<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
<b>法務局：</b>		Extractos de despachos. ....	14863
批示摘錄數份。.....	14865	<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
<b>法律改革及國際法事務局：</b>		Extractos de despachos. ....	14865
批示摘錄一份。.....	14866	<b>Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:</b>	
<b>民政總署：</b>		Extracto de despacho. ....	14866
批示摘錄一份。.....	14867	<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
<b>退休基金會：</b>		Extracto de despacho. ....	14867
批示摘錄數份。.....	14870	<b>Fundo de Pensões:</b>	
<b>統計暨普查局：</b>		Extractos de despachos. ....	14870
批示摘錄數份。.....	14876	<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
<b>勞工事務局：</b>		Extractos de despachos. ....	14876
批示摘錄數份。.....	14877	<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
<b>金融情報辦公室：</b>		Extractos de despachos. ....	14877
批示摘錄一份。.....	14878	<b>Gabinete de Informação Financeira:</b>	
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		Extracto de despacho. ....	14878
批示摘錄一份。.....	14879	<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
<b>治安警察局：</b>		Extracto de despacho. ....	14879
批示摘錄一份。.....	14879	<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
<b>澳門監獄：</b>		Extracto de despacho. ....	14879
批示摘錄數份。.....	14879	<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
<b>消防局福利會：</b>		Extractos de despachos. ....	14879
批示摘錄一份。.....	14881	<b>Obra Social do Corpo de Bombeiros:</b>	
		Extracto de despacho. ....	14881

<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	14882	Extractos de despachos. ....	14882
聲明書數份。.....	14885	Declarações. ....	14885
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	14885	Extractos de despachos. ....	14885
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	14887	Extractos de despachos. ....	14887
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄一份。.....	14888	Extracto de despacho. ....	14888
准照摘錄數份。.....	14888	Extractos de licenças. ....	14888
<b>體育發展局：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
批示摘錄數份。.....	14889	Extractos de despachos. ....	14889
<b>高等教育輔助辦公室：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
批示摘錄數份。.....	14889	Extractos de despachos. ....	14889
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
批示摘錄數份。.....	14890	Extractos de despachos. ....	14890
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
聲明書一份。.....	14891	Declaração. ....	14891
<b>海事及水務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:</b>	
批示摘錄數份。.....	14891	Extractos de despachos. ....	14891
<b>郵政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
批示摘錄數份。.....	14892	Extractos de despachos. ....	14892
<b>地球物理暨氣象局：</b>		<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
批示摘錄一份。.....	14893	Extracto de despacho. ....	14893
<b>環境保護局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:</b>	
批示摘錄數份。.....	14893	Extractos de despachos. ....	14893

### Avisos e anúncios oficiais

#### 政府機關通告及公告

##### 政府總部輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（行政技術輔助範疇）一缺、一等技術員（行政技術輔助範疇）一缺、一等技術員（資訊範疇）一缺、特級技術輔導員（行政技術輔助範疇）兩缺、首席技術輔導員（行政技術輔助範疇）六缺、一等技術輔導員（行政技術輔助範疇）兩缺、特級行政技術助理員（行政技術輔助範疇）一缺、首席行政技術助理員（行政技術輔助範疇）兩缺及一等行政技術助理員（行政技術輔助範疇）七缺晉級開考的通告。..... 14895

##### Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de apoio técnico-administrativo, uma de técnico de 1.ª classe, área de apoio técnico-administrativo, uma de técnico de 1.ª classe, área de informática, duas de adjunto-técnico especialista, área de apoio técnico-administrativo, seis de adjunto-técnico principal, área de apoio técnico-administrativo, duas de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de apoio técnico-administrativo, uma de assistente técnico administrativo especialista, área de apoio técnico-administrativo, duas de assistente técnico administrativo principal, área de apoio técnico-administrativo, e sete de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área de apoio técnico-administrativo. .... 14895

**審計署佈告：**

為填補中葡傳譯及翻譯範疇二等翻譯員兩缺入職開考的應考人最後成績表。..... 14896

**警察總局佈告：**

通告一則，關於為填補輕型車輛司機兩缺的入職開考。..... 14897

**新聞局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）一缺入職開考的應考人知識考試成績名單，以及專業面試地點、日期及時間。..... 14900

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員兩缺及一等行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 14901

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（中文傳意範疇）七缺入職開考的准考人臨時名單。... 14901

通告一則，關於為填補二等技術員（資訊範疇）一缺的入職開考。..... 14902

**醫療系統建設跟進委員會佈告：**

為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 14906

**禮賓公關外事辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 14907

**行政公職局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員四缺晉級開考的通告。..... 14907

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的通告。..... 14908

公告一則，關於張貼為填補一般行政技術輔助範疇、公眾接待行政技術輔助範疇及資訊範疇二等技術輔導員一百二十八缺對外入職中央開考的專門知識考試（知識考試第二階段）成績名單。..... 14908

**Comissariado da Auditoria:**

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa. .... 14896

**Serviços de Polícia Unitários:**

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de motorista de ligeiros. .... 14897

**Gabinete de Comunicação Social:**

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova escrita de conhecimentos, e o local, datas e horas da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática. .... 14900

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico e duas de assistente técnico administrativo de 1.ª class especialista principal. .... 14901

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de técnico de 2.ª classe, área de comunicação social da língua chinesa. .... 14901

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática. .... 14902

**Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-Estruturas do Sistema de Saúde:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. .... 14906

**Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. .... 14907

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico especialista. .... 14907

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. .... 14908

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos específicos (2.ª fase das provas de conhecimentos) do concurso centralizado, de ingresso externo, para o preenchimento de cento e vinte e oito vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, nas áreas funcionais de apoio técnico-administrativo geral, de apoio técnico-administrativo com atendimento ao público e de informática. .... 14908

**法務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補行政輔助範疇一等行政技術助理員一缺、輔導/監管範疇首席技術輔導員兩缺、公眾接待範疇特級技術輔導員一缺、行政財政範疇首席技術員一缺、心理範疇顧問高級技術員一缺及輔導/監管範疇特級行政技術助理員一缺晉級開考的通告。..... 14909

**身份證明局佈告：**

為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 14910

**法律改革及國際法事務局佈告：**

為填補（法律範疇）首席高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 14910

**民政總署佈告：**

公告一則，關於“為民政總署購置一台重型拖車”的公開招標。..... 14911

公告一則，關於“為民政總署購置一台連吊臂重型汽車”的公開招標。..... 14912

公告一則，關於“為民政總署購置六台客車（VAN）”的公開招標。..... 14912

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員兩缺晉級開考的通告。..... 14913

公告一則，關於“為民政總署2014年農曆春節活動提供保安服務”的公開招標。..... 14913

**退休基金會佈告：**

為填補一等技術員（財務投資範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。..... 14914

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（公共行政範疇）兩缺入職開考的知識考試合格並獲進入專業面試的准考人名單。..... 14915

告示一則，關於前政府船塢一名已故退休工人的遺屬申領撫卹金的資格。..... 14916

**統計暨普查局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席普查暨調查員一缺晉級開考的通告。..... 14916

**勞工事務局佈告：**

為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 14916

為填補首席行政技術助理員三缺晉級開考的應考人成績表。..... 14917

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área de apoio administrativo, duas de adjunto-técnico principal, área de monitor/vigilante, uma de adjunto-técnico especialista, área de atendimento público, uma de técnico principal, área administrativa e financeira, uma de técnico superior assessor, área de psicologia, e uma de assistente técnico administrativo especialista, área de monitor/vigilante. .... 14909

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 14910

**Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:**

Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área jurídica. .... 14910

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de um veículo rebocador pesado». .. 14911

Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de um veículo pesado com grua». ... 14912

Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de seis veículos de passageiros (carrinha)». .... 14912

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista. .... 14913

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviço de segurança às actividades alusivas ao Ano Novo Chinês de 2014 do IACM». .... 14913

**Fundo de Pensões:**

Lista classificativa final do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de investimento financeiro. .... 14914

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de administração pública. .... 14915

Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido operário, aposentado, das então Oficinas Navais. .... 14916

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de agente de censos e inquéritos principal. .... 14916

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. .... 14916

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo principal. .... 14917



**博彩監察協調局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺及一等督察一缺晉級開考的通告。..... 14918

**消費者委員會佈告：**

將若干職權轉授予消費者委員會執行委員會主席。..... 14918

**人力資源辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 14919

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的通告。..... 14920

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員七缺晉級開考的通告。..... 14920

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 14921

**澳門保安部隊事務局佈告：**

為填補一等翻譯員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 14921

為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 14922

為填補首席技術輔導員六缺晉級開考的應考人成績表。..... 14922

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 14923

公告一則，關於為取得“熱感紙入境申報表”進行公開招標。..... 14924

**司法警察局佈告：**

為填補一等技術員一缺（中英翻譯範疇）晉級開考的應考人最後成績表。..... 14924

為填補首席技術員（社區警務及公共關係範疇）三缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 14925

為填補首席技術員（社區警務及公共關係範疇）一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 14926

為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 14926

公告一則，關於張貼為填補一等刑事技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 14927

**Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe e uma de inspector de 1.ª classe. .... 14918

**Conselho de Consumidores:**

Subdelegação de competências no presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores. .... 14918

**Gabinete para os Recursos Humanos:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. .... 14919

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. .... 14920

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico especialista. .... 14920

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 14921

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. .... 14921

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. .... 14922

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico principal. .... 14922

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. .... 14923

Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «Boletins de chegada em papel térmico». .... 14924

**Polícia Judiciária:**

Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e inglesa. .... 14924

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico principal, área de ligação entre polícia e comunidade e relações públicas. .... 14925

Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de ligação entre polícia e comunidade e relações públicas. .... 14926

Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. .... 14926

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de criminalística de 1.ª classe. .... 14927

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	14927	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. ....	14927
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一級護士一百一十二缺入職開考的投考人知識考試成績名單。.....	14927	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cento e doze vagas de enfermeiro de grau 1. ....	14927
公告一則，關於張貼為填補二等藥劑師四十缺入職開考的投考人確定名單。.....	14928	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quarenta vagas de farmacêutico de 2.ª classe. ....	14928
公告一則，關於張貼為填補一般服務助理員五十八缺入職開考的投考人確定名單及知識考試須知。.....	14928	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos e as observações sobre a prova de conhecimentos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinquenta e oito vagas de auxiliar de serviços gerais. ....	14928
<b>教育暨青年局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	14929	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	14929
為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	14929	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. ....	14929
<b>旅遊局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	14930	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. ....	14930
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺晉級開考的通告。.....	14930	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal. ....	14930
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
為填補心理學範疇顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	14931	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de psicologia. ....	14931
公告一則，關於張貼為填補全科職務範疇普通科醫生一缺入職開考的投考人確定名單。.....	14931	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de médico geral, área funcional de medicina geral. ....	14931
公告一則，關於張貼為填補公共行政範疇二等技術員四缺入職開考的投考人臨時名單。.....	14932	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área da administração pública. ....	14932
公告一則，關於張貼為填補法律範疇二等技術員兩缺入職開考的投考人臨時名單。.....	14932	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de direito. ....	14932
公告一則，關於張貼為填補財務及會計範疇二等技術員一缺入職開考的投考人臨時名單。.....	14933	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de finanças e contabilidade. ....	14933
<b>體育發展局佈告：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）十三缺入職開考的知識考試的地點、日期及時間。.....	14933	Anúncio sobre a afixação do local, data e hora da prova de conhecimentos relativa ao concurso de ingresso, para o preenchimento de treze vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo. ....	14933

**澳門大學佈告：**

通告一則，關於核准澳門大學社會科學學院文學碩士學位（傳播與新媒體）課程的學術與教學編排及學習計劃。..... 14934

**澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：**

公告一則，關於為判給“第60屆澳門格蘭披治大賽車——賽道上工作人員提供飯盒的服務”的招標程序。..... 14936

**土地工務運輸局佈告：**

公告一則，關於“路環保安部隊高等學校外圍山坡整治工程”的公開招標。..... 14937

**地圖繪製暨地籍局佈告：**

告示一則，關於該局一名前首席技術輔導員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。..... 14939

**海事及水務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 14940

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的通告。..... 14940

**郵政局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補（會計範疇）二等技術員一缺入職開考的准考人專業面試名單。... 14941

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員兩缺晉級開考的通告。..... 14941

**地球物理暨氣象局佈告：**

為填補特級氣象技術員五缺晉級開考的應考人成績表。..... 14942

公告一則，關於張貼為填補二等氣象高級技術員三缺入職開考的准考人臨時名單。..... 14942

通告一則，關於為填補輕型車輛司機一缺的入職開考。..... 14943

**房屋局佈告：**

公告一則，關於張貼為二等行政技術助理員（助理技術員範疇）二十缺入職開考的准考人確定名單。..... 14947

**建設發展辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 14948

**Universidade de Macau:**

Aviso sobre a aprovação da organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de mestrado em Letras (Comunicação e Novos Media) da Faculdade de Ciências Sociais da Universidade de Macau. .... 14934

**Comissão do Grande Prémio de Macau:**

Anúncio referente ao procedimento administrativo para adjudicação do «Fornecimento de “lunch boxes” aos trabalhadores em serviço ao longo do circuito do 60.º Grande Prémio de Macau». .... 14936

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Anúncio referente ao concurso público para «Reordenamento do talude no periférico da Escola Superior das Forças de Segurança de Coloane». .... 14937

**Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:**

Édito respeitante à habilitação do interessado nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixados por uma falecida adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro. .... 14939

**Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. .... 14940

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. .... 14940

**Direcção dos Serviços de Correios:**

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de contabilidade. .... 14941

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista. .... 14941

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de meteorologista operacional especialista. .... 14942

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de meteorologista de 2.ª classe. .... 14942

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros. .... 14943

**Instituto de Habitação:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de vinte vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de técnico auxiliar. .... 14947

**Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. .... 14948



**環境保護局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 14948

**燃料安全委員會佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席技術稽查一缺及一等技術稽查一缺晉級開考的通告。..... 14949

**交通事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）三缺及二等技術員（土木工程範疇）一缺入職開考的准考人確定名單。..... 14949

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺、首席技術員五缺、一等技術員（資訊範疇）一缺、首席技術輔導員十八缺、特級車輛查驗員五缺、首席車輛查驗員四缺及特級車輛駕駛考試員一缺晉級開考的通告。..... 14950

**公證署公告及其他公告**

中國政法大學港澳台校友會——章程。..... 14951

澳門新極真會——章程。..... 14952

澳門楚文化學會——章程。..... 14952

專注不足過度活躍症（澳門）協會——章程。... 14953

澳門潘源古董藝術交流中心——章程。..... 14954

澳門中山南朗同鄉聯誼會——章程。..... 14955

中國傳統文化藝術交流促進協會——章程。..... 14956

21世紀科技研究中心——修改章程。..... 14957

澳門電影協會——修改章程。..... 14957

Grupo Desportivo Azul-Branco——修改章程。 14957

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司——試算表於二零一三年六月三十日。..... 14959

**Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. .... 14948

**Comissão de Segurança dos Combustíveis:**

Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de fiscal técnico principal e uma de fiscal técnico de 1.ª classe. .... 14949

**Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:**

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática, e uma de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil. .... 14949

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, cinco de técnico principal, uma de técnico de 1.ª classe, área de informática, dezoito de adjunto-técnico principal, cinco de inspector de veículos especialista, quatro de inspector de veículos principal e uma de examinador de condução especialista. .... 14950

**Anúncios notariais e outros**

Associação de Antigos Alunos de Hong-Kong, Macau e Taiwan de China Universidade de Ciência Política e Direito. — Estatutos. .... 14951

Macau Shinkyokushinkai. — Estatutos. .... 14952

澳門楚文化學會. — Estatutos. .... 14952

Associação de Hiperatividade e Déficit de Atenção de Macau. — Estatutos. .... 14953

澳門潘源古董藝術交流中心. — Estatutos. .... 14954

Associação dos Conterrâneos e Amizade de Chong San Nam Long de Macau. — Estatutos. .... 14955

Associação de Promoção para os Câmbios de Arte e Cultural Tradicionais Chineses. — Estatutos. .... 14956

Centro de Investigação Tecnológica 21.º Século. — Alteração dos estatutos. .... 14957

Associação de Filme e Televisão de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 14957

Grupo Desportivo Azul-Branco. — Alteração dos estatutos. .... 14957

Caixa Geral de Depósitos Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013. .... 14959

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第316/2013號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 316/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

一、授予禮賓公關外事辦公室主任馮少榮或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與日豐車行有限公司簽署購置車輛的合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年九月十九日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases Gerais da Estrutura Orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda:

1. São delegados no coordenador do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, Fung Sio Weng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de veículos, a celebrar com a «Agência de Automóveis Yat Fung, Limitada».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

19 de Setembro de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 批示摘錄

#### Extractos de despachos

透過行政長官二零一三年九月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，按照第14/2009號法律第一條第四款（二）項及現行《行政長官及司長辦公室通則》第十九條第十一及第十二款的規定，以附註形式修改周靜敏及陳玉儀在本辦公室任職之編制外合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點，分別由二零一三年九月十四日及十月十八日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年九月二十三日作出的批示：

批准修改聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，與龍宇工業有限公司，現稱為金龍工業有限公司，於二零零三年十一月六日在史道加（Carlos Duque Simões）私人公證員第190冊第88頁及續後數頁中簽署的位於路環聯生填海區，鄰近石排灣馬路，名為G1地段以轉租轉移批給權利公證書的第二條第一款。上述地段透過公佈於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第49/2002號運輸工務司司長批示准予聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零三年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第28/2003號運輸工

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Setembro de 2013:

Chau Chen Mung e Chan Iok I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, conjugado com os artigos 1.º, n.º 4, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, n.ºs 11 e 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 14 de Setembro e 18 de Outubro de 2013, respectivamente.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Setembro de 2013:

É autorizada a alteração do n.º 1 da cláusula segunda da escritura de Transmissão por Subarrendamento de Direitos de Concessão, exarada no dia 6 de Novembro de 2003 e lavrada a fls. 88 e seguintes do livro n.º 190, no Cartório do Notário Privado Dr. Carlos Duque Simões, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, e a Long U — Indústrias, Limitada, ora denominada Golden Dragon — Indústrias, Limitada, referente ao Lote G1, situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterado pelos Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003,

務司司長批示和公佈於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的第100/2005號運輸工務司司長批示作出部分修改。

批准修改澳門工業園區發展有限公司與佳景集團企業管理有限公司於二零一一年六月一日在高利亞 (Adelino Correia) 私人公證員第131冊第106頁及續後數頁中簽署的位於澳門半島，鄰近青洲河邊馬路的珠澳跨境工業區澳門園區D5地塊以轉租轉移批給權利公證書的第三條第一款、第四條第一款b) 項以及第五條第一款和第二款。上述地塊透過公佈於二零零五年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第34/2005號運輸工務司司長批示批予澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零六年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第88/2006號運輸工務司司長批示作出部分修改。

批准修改聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，與數碼寶股份有限公司於二零零三年十月二十一日在高利亞 (Adelino Correia) 私人公證員第3冊第44頁及續後數頁中簽署的位於路環聯生填海區，鄰近石排灣馬路，名為D1c地段以轉租轉移批給權利公證書的第二條第一款。上述地段透過公佈於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第49/2002號運輸工務司司長批示批予聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零三年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第28/2003號運輸工務司司長批示和公佈於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的第100/2005號運輸工務司司長批示作出部分修改。

二零一三年九月二十三日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

## 社會文化司司長辦公室

### 第 221/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七

publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2003, II Série, de 23 de Abril, e Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 100/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2005, II Série, de 20 de Julho.

São autorizadas as alterações aos n.º 1 da cláusula 3.ª, alínea b) do n.º 1 da cláusula 4.ª, e n.ºs 1 e 2 da cláusula 5.ª da escritura de Transmissão por Subarrendamento de Direitos da Concessão, exarada no dia 1 de Junho de 2011 e lavrada a fls. 106 e seguintes do livro n.º 131, no Cartório do Notário Privado Dr. Adelino Correia, entre a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada e a Companhia de Administração de Empresa FB Grupo Limitada, referente à Parcela D5 da Zona de Macau do Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau, situado na península de Macau, junto à Estrada Marginal da Ilha Verde, de que é titular a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, conforme o Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2005, II Série, de 30 de Março, e parcialmente alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 88/2006, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2006, II Série, de 7 de Junho.

É autorizada a alteração do n.º 1 da cláusula segunda da escritura de Transmissão por Subarrendamento de Direitos de Concessão, exarada no dia 21 de Outubro de 2003 e lavrada a fls. 44 e seguintes do livro n.º 3, no Cartório do Notário Privado Dr. Adelino Correia, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, e a Smartable, S.A., referente ao Lote D1c, situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterado pelos Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2003, II Série, de 23 de Abril, e Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 100/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2005, II Série, de 20 de Julho.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 23 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 221/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Ad-

條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“宏遠護衛有限公司”簽訂為中央圖書館提供二零一三年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間的保安服務附加合同。

二零一三年九月十六日

社會文化司司長 張裕

### 第 222/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第40/2011號行政法規第五條第二款的規定，作出本批示。

一、委任維澳蓮運公共運輸股份有限公司代表郭棟昌為旅遊發展委員會成員，以替代原代表束承靖，直至被替代者的任期屆滿為止。

二、委任維澳蓮運公共運輸股份有限公司代表李文昇為旅遊發展委員會候補成員，以替代原代表關玉儀，直至被替代者的任期屆滿為止。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年九月十六日

社會文化司司長 張裕

### 第 225/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並按照經第325/2008號行政長官批示修改的第364/2005號行政長官批示第五款的規定，作出本批示。

一、委任澳門執業西醫公會代表廖愛英為防治愛滋病委員會成員，以替代原代表林哲正。

二、追認澳門執業西醫公會代表廖愛英自二零一三年七月二十五日起作出的所有行為。

ministrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no averbamento do contrato de prestação de serviços de segurança da Biblioteca Central, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a «Companhia de Serviços de Segurança Winerway, Limitada».

16 de Setembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 222/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 40/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado como vogal do Conselho para o Desenvolvimento Turístico Kwok Tong Cheong, representante da Sociedade de Transportes Públicos Reolian, S.A., em substituição de Chok Seng Cheng, até ao termo do respectivo mandato.

2. É designado como vogal suplente do Conselho para o Desenvolvimento Turístico Lei Man Seng, representante da Sociedade de Transportes Públicos Reolian, S.A., em substituição de Kwan Yuk Yi, até ao termo do respectivo mandato

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Setembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 225/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 364/2005, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 325/2008, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designada membro da Comissão de Luta contra a SIDA Lio Oi Ieng, em substituição de Lin Che Cheng, como representante da Associação de Médicos de Macau.

2. São ratificados todos os actos praticados pela representante da Associação de Médicos de Macau, Lio Oi Ieng, desde 25 de Julho de 2013.



三、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

二零一三年九月十九日

社會文化司司長 張裕

二零一三年九月二十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

19 de Setembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 23 de Setembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

## 運輸工務司司長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室代主任於二零一三年八月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Fernando da Conceição de Assis在本辦公室擔任第一職階首席行政技術助理員的編制外合同，由二零一三年十一月十五日續期至二零一四年十二月十九日。

二零一三年九月二十三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Extracto de despacho

Por despacho da chefe do Gabinete, substituta, de 28 de Agosto de 2013:

Fernando da Conceição de Assis — renovado o contrato além do quadro, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, de 15 de Novembro de 2013 a 19 de Dezembro de 2014.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 23 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong.*

## 審計署

### 批示摘錄

根據第12/2007號行政法規第二十四條及經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由審計長於二零一三年九月二日批示核准的審計署二零一三年度本身預算之第三次修改：

### 二零一三年度第三次預算修改

### 3.ª alteração orçamental do ano 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	800,000.00



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	08	00	01			研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	450,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	450,000.00	
					總額 Total	1,250,000.00	1,250,000.00

二零一三年九月二十五日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

Comissariado da Auditoria, aos 25 de Setembro de 2013.  
— A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

## 檢察長辦公室

## 表揚

本辦公室司法輔助廳職務主管陳俊斌，在本辦任職的十年多期間裡，表現出高度的責任感，富工作熱忱，其對工作付出的熱誠和努力，以及其專注投入的工作態度是深受同事的尊重和上級的信賴及肯定，現因其個人原因終止於本辦之職務，為此，本人特對他予以表揚。

二零一三年九月二十六日

檢察長 何超明

本辦公室高級技術員王瑕，其在本辦任職的期間，表現出對工作的熱誠投入、高度的使命感及專業質素，其以豐富的法律知識，多年來協助本辦公室處理法律研究方面的工作，其出色的工作表現，一直得到上級的讚賞，現因其個人原因終止於本辦之職務，為此，本人特對她予以表揚。

二零一三年九月二十六日

檢察長 何超明

二零一三年九月二十六日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

## GABINETE DO PROCURADOR

## Louvores

O chefe funcional do Departamento de Apoio Judiciário do Gabinete do Procurador, Chan Chon Pan, durante os mais de dez anos de prestação de serviço neste Gabinete, dotado de elevado sentido de responsabilidade e entusiasmo, o seu empenho, esforço e dedicação para o serviço, lhe permitiram ganhar o respeito dos seus colegas e a confiança e reconhecimento dos seus superiores. No momento em que cessa as funções, a seu pedido, neste Gabinete, confiro-lhe louvor.

26 de Setembro de 2013.

O Procurador, *Ho Chio Meng*.

A técnica superior do Gabinete do Procurador, Wang Xia, ao longo dos anos de prestação de serviço neste Gabinete, demonstrou entusiasmo, dedicação, um elevado sentido de responsabilidade e qualidades profissionais, tendo prestado sempre apoio ao Gabinete do Procurador no tratamento de estudos jurídicos. O seu desempenho excelente granjeou o reconhecimento do superior. No momento em que cessa as funções, a seu pedido, neste Gabinete, confiro-lhe louvor.

26 de Setembro de 2013.

O Procurador, *Ho Chio Meng*.Gabinete do Procurador, aos 26 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

**新聞局****批示摘錄**

摘錄自局長於二零一三年九月五日作出的批示：

José António Pereira——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第二職階一等行政技術助理員的編制外合同自二零一三年十一月一日起續期兩年。

二零一三年九月二十四日於新聞局

局長 陳致平

**GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL****Extracto de despacho**

Por despacho do director deste Gabinete, de 5 de Setembro de 2013:

José António Pereira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 24 de Setembro de 2013. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

**醫療系統建設跟進委員會****批示摘錄**

透過簽署人二零一三年八月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改馬麗明在醫療系統建設跟進委員會秘書處擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年九月十一日起晉階至第二職階二等高級技術員，薪俸點455點，並由二零一三年九月十二日起合同續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改歐春鳳在醫療系統建設跟進委員會秘書處擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年九月十八日起晉階至第二職階二等高級技術員，薪俸點455點，並由二零一三年九月十九日起合同續期一年。

二零一三年九月十九日於醫療系統建設跟進委員會

秘書長 呂紅

**COMISSÃO DE ACOMPANHAMENTO DA REDE DE INFRA-ESTRUTURAS DO SISTEMA DE SAÚDE****Extractos de despachos**

Por despachos da signatária, de 20 de Agosto de 2013:

Mar Lai Meng Lorraine — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, no Secretariado desta Comissão, a partir de 11 de Setembro de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Setembro de 2013.

Ao Chon Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, no Secretariado desta Comissão, a partir de 18 de Setembro de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Setembro de 2013.

Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, aos 19 de Setembro de 2013. — A Secretária-geral, *Lu Hong*.

**行政公職局****批示摘錄**

按行政法務司司長於二零一三年六月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用教育暨青年局人員編制第一職階首席翻譯員 Helena

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA****Extractos de despachos**

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Junho de 2013:

Helena Orquídea Gil Cheang, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSEJ — requisitada para

Orquídea Gil Cheang 在本局擔任同一職級及職階的職務，自二零一三年九月二日至二零一四年七月八日止。

按簽署人於二零一三年七月四日作出的批示：

應周麗芬之要求，其在本局擔任第二職階一等公關督導員的編制外合同，自二零一三年九月二日起予以解除。

按行政法務司司長於二零一三年七月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

鄒栩清，自二零一三年七月二十九日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點；

袁燕玲，自二零一三年七月二十九日起轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450點。

按行政法務司司長於二零一三年八月八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局公務人員規劃及招聘廳廳長曾慶彬因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一三年九月二十一日起生效。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局公務人員關係廳廳長許錦漢因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一三年九月二十一日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年八月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，自二零一三年八月十五日起以附註形式修改吳傑在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員職級的薪俸點305點。

按簽署人於二零一三年八月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳杏娟在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一三年十月二十二日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔

desempenhar as funções, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, de 2 de Setembro de 2013 a 8 de Julho de 2014.

Por despacho do signatário, de 4 de Julho de 2013:

Chao Lai Fan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente de relações públicas de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 2 de Setembro de 2013.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Julho de 2013:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões, datas e índices a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Wu Hoi Cheng, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 29 de Julho de 2013;

Yuen In Leng, como técnica principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 29 de Julho de 2013.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Agosto de 2013:

Chang Heng Pan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Planeamento e Recrutamento dos Trabalhadores dos Serviços Públicos destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 21 de Setembro de 2013.

Hui Kam Hon — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento das Relações entre os Trabalhadores dos Serviços Públicos destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 21 de Setembro de 2013.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Agosto de 2013:

Ng Kit — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 21 de Agosto de 2013:

Chan Hang Kun — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas catego-

任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期如下：

陳卓添，第七職階輕型車輛司機，自二零一三年十一月一日起生效；

鄭建恩，第六職階輕型車輛司機，自二零一三年十一月二十四日起生效；

Maria Redenta Sousa Choi，第七職階技術工人，自二零一三年十一月一日起生效。

二零一三年九月二十五日於行政公職局

局長 朱偉幹

rias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Chan Cheok Tim, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Cheang Kin Ian, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, a partir de 24 de Novembro de 2013;

Maria Redenta Sousa Choi, como operário qualificado, 7.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 25 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, José Chu.

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一三年八月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，本局第一職階一等技術員鄧苑薈的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點420，自二零一三年七月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，本局第一職階一等技術輔導員許榮聰的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一三年七月三十一日起生效。

按本局副局長於二零一三年八月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員何儉文及黃華彬的編制外合同續期一年，分別自二零一三年九月三十日及十月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級技術員杜宏基的編制外合同續期一年，自二零一三年十月一日起生效。

按本局副局長於二零一三年八月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 5 de Agosto de 2013:

Tang Un Loi, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Julho de 2013.

Hoi Weng Chong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2013.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 8 de Agosto de 2013:

Ho Kim Man e Wong Wa Pan, técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Setembro e 3 de Outubro de 2013, respectivamente.

Tou Wang Kei, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 12 de Agosto de 2013:

Lao Iok Hei, técnica especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 525, nos ter-



本局第一職階特級技術員劉煜曦的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點525，自二零一三年八月八日起生效。

按本局副局長於二零一三年八月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階二等高級技術員周文傑的散位合同續期六個月，自二零一三年九月一日起生效。

按本局副局長於二零一三年八月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，本局第一職階特級行政技術助理員約瑟及第一職階首席行政技術助理員冼志堅的散位合同第三條款修改為同一職級的第二職階，分別為薪俸點315及薪俸點275，自二零一三年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款及第四款之規定，本局第六職階輕型車輛司機陳景文、第六職階勤雜人員王文全及杜金彩的散位合同第三條款修改為同一職級第七職階，分別為薪俸點240(首位)及薪俸點180(最後兩位)，自二零一三年八月三日起生效。

二零一三年九月二十五日於法務局

代局長 高舒婷

mos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Agosto de 2013.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 13 de Agosto de 2013:

Chao Man Kit, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 16 de Agosto de 2013:

José Monteiro Canada, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, e Sin Chi Kin, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, ambos assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para as mesmas categorias, 2.º escalão, respectivamente, índice 315 e índice 275, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Chan Keng Man, motorista de ligeiros, 6.º escalão, Wong Man Chun e Tou Cam Choi, auxiliares, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para as mesmas categorias, 7.º escalão, respectivamente, índice 240 (para o primeiro) e índice 180 (para os últimos dois), nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Setembro de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Costa*.

## 法律改革及國際法事務局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年八月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳子華在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同自二零一三年十月十六日起續期一年。

二零一三年九月十九日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

### Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, de 28 de Agosto de 2013:

Ng Chi Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 19 de Setembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.



## 民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據十二月十七日第17/2001號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第(一)項及經第28/2009號行政法規修改,以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定,茲公佈行政法務司司長於二零一三年九月十六日批准之民政總署二零一三年度本身預算之第三次預算修改:

De acordo com o artigo 29.º, alínea 1), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, juntamente com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração orçamental do IACM para o ano de 2013, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, em 16 de Setembro do corrente ano:

## 二零一三年度民政總署本身預算之第三次修改

## 3.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
1-01-3	01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	1,653,000.00	
1-01-3	01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	265,000.00	
1-01-3	01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	100,000.00	
1-01-3	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	300,000.00	
1-01-3	01	01	04	01	00	工資 Salários	190,000.00	
1-01-3	01	01	04	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	210,000.00	
1-01-3	01	01	05	01	00	工資 Salários	95,000.00	
1-01-3	01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	265,000.00	
1-01-3	01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,447,000.00	
1-01-3	01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	320,000.00	
1-01-3	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	667,000.00	
1-01-3	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,200,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						職能 Funcional	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
經濟 Económica					開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.				
1-01-3	01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	30,000.00	
1-01-3	01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	300,000.00	
1-01-3	01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções		350,000.00
1-01-3	01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos – Previdência social		450,000.00
1-01-3	01	06	01	00	00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento – Compensação de encargos		38,000.00
1-01-3	01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	140,000.00	
1-01-3	01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos – Compensação de encargos		16,000.00
1-01-3	01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos – Compensação de encargos		6,000.00
1-01-3	02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica		80,000.00
1-01-3	02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação		10,000.00
1-01-3	02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		53,000.00
1-01-3	02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros		300,000.00
1-01-3	02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		356,000.00
1-01-3	02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção		100,000.00
1-01-3	02	02	07	00	04	食堂用品 Utensílios para cantinas		5,000.00
1-01-3	02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		310,000.00
1-01-3	02	02	07	00	99	其他 Outros	2,360,000.00	
1-01-3	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,200,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-01-3	02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	5,500,000.00	
1-01-3	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	2,400,000.00	
1-01-3	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	7,200,000.00	
1-01-3	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,120,000.00	
1-01-3	02	03	06	00	00	招待費 Representação	330,000.00	
1-01-3	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	250,000.00	
1-01-3	04	02	00	00	03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM	6,000.00	
1-01-3	04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	45,000.00	
1-01-3	05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	40,000.00	
1-01-3	05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais	50,000.00	
1-01-3	05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	80,000.00	
1-01-3	07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	3,500,000.00	
1-01-3	07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	677,000.00	
1-01-3	07	11	00	00	00	動物 Animais	1,000,000.00	
1-01-3	09	01	02	00	00	中期及長期證券 Títulos a médio e longo prazos	100,000.00	
總額 Total						17,557,000.00	17,557,000.00	

二零一三年九月十八日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Setembro de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, substituto, Vong Iao Lek.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年九月十六日作出的批示：

(一) 博彩監察協調局第二職階首席特級督察梁廣華，退休及撫卹制度會員編號42080，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的500點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 統計暨普查局第一職階一等統計技術員張錦成之遺孀梁彩麗，退休及撫卹制度會員編號37320，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一三年六月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的155點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第九條所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 博彩監察協調局第二職階顧問督察Fernando da Rosa de Sousa，退休及撫卹制度會員編號345，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年八月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的560點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Setembro de 2013:

1. Leong Kong Va, inspector especialista principal, 2.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 42080 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 500 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Choi Lai, viúva de Cheong Kam Sem, que foi técnico de estatística de 1.ª classe, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 37320 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Junho de 2013, uma pensão mensal a que corresponde o índice 155 correspondente a 50% da pensão, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fernando da Rosa de Sousa, inspector assessor, 2.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 345 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Agosto de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 560 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 教育暨青年局第十一職階幼兒教育及小學教育一級教師羅永儀，退休及撫卹制度會員編號20621，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年八月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的735點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 郵政局第九職階郵差陳景祥，退休及撫卹制度會員編號4014，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年九月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門保安部隊事務局第二職階顧問翻譯員Maria Leonor Fernandes do Rosário，退休及撫卹制度會員編號37923，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一三年八月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的525點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 新聞局第八職階勤雜人員邱卓生，退休及撫卹制度會員編號140，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一三年九月

1. Lo Veng I, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 11.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 20621 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Agosto de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 735 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Keng Cheong, distribuidor postal, 9.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 4014 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Setembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 300 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Maria Leonor Fernandes do Rosário, intérprete-tradutora assessora, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 37923 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Agosto de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 525 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Iao Cheok Sang, auxiliar, 8.º escalão, do Gabinete de Comunicação Social, com o número de subscritor 140 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 150 da tabela



一日開始以相等於現行薪俸索引表內的150點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)政府總部輔助部門第六職階勤雜人員Leung Kam Chu de Andrade Lobo，原為第8/2006號法律通過的公務人員公積金制度供款人(編號6024554)，因基於該法律第十三條第一款四項所指之原因而終止職務，其鰥夫João de Andrade Lobo根據第十八條第二款之規定選擇收取撫卹金。其每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述法律第十八條第五款及第八款並配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，第二百七十一條第六款及第十款之規定，由二零一三年五月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的115點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之七十金額。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一三年九月十八日作出的批示：

(一)治安警察局第三職階一等警員黃貴雄，退休及撫卹制度會員編號47937，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年九月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年九月十六日作出的批示：

郵政局技術工人羅淑齊，供款人編號6014850，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之

em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. João de Andrade Lobo, viúvo de Leung Kam Chu de Andrade Lobo, que foi auxiliar, 6.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, e contribuinte (n.º 6024554) do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, aprovado pela Lei n.º 8/2006, cessado definitivamente de funções pelo motivo previsto no artigo 13.º, n.º 1, alínea 4), tendo optado por uma pensão de sobrevivência, nos termos do artigo 18.º, n.º 2, da mesma Lei — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início a 27 de Maio de 2013, uma pensão mensal a que corresponde o índice 115 correspondente a 70% da pensão da falecida, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 5 e 8, da referida Lei, conjugado com os artigos 264.º, n.º 4, 271.º, n.ºs 6 e 10, do ETAPM, em vigor.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Setembro de 2013:

1. Wong Kuai Hong, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47937 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Setembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Setembro de 2013:

Lo Sok Chai Sousa, operária qualificada da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6014850, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 91% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo

九十一。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

新聞局勤雜人員吳海祺，供款人編號6026107，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

澳門保安部隊事務局勤雜人員何綺雯，供款人編號6028070，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十三年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之九十四。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

文化局工作人員張毅，供款人編號6028525，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十四年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

海事及水務局勤雜人員謝錦彬，供款人編號6057380，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十九年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率

diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Ng Hoi Kei, auxiliar do Gabinete de Comunicação Social, com o número de contribuinte 6026107, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Ho Yi Man, auxiliar da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6028070, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 94% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 23 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Zhang Yi, trabalhadora do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6028525, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 14 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma e determinado ter a mesma direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Che Kam Pang, auxiliar da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com o número de contribuinte 6057380, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 82% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM»,

為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之八十二。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

教育暨青年局中學教育一級教師譚小敏，供款人編號6057410，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

民政總署勤雜人員盧金棠，供款人編號6067903，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年八月三十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十七年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

郵政局郵差葉志彬，供款人編號6082678，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

文化局技術輔導員余名遠，供款人編號6084867，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

司法警察局勤雜人員宋啓倫，供款人編號6089834，根據第8/2006號法律第十三條第一款（四）項之規定，自二零一三年七月十九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四

por completar 19 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Tam Sio Man, docente do ensino secundário de nível 1 da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6057410, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Lou Kam Tong, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6067903, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 37 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Ip Chi Pan, distribuidor postal da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6082678, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Yu Ming Yuen Andy, adjunto-técnico do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6084867, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Song Kai Lon, auxiliar da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6089834, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de



條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

建設發展辦公室高級技術員邱遠強，供款人編號6094684，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

統計暨普查局技術輔導員駱進偉，供款人編號6103861，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

教育暨青年局高級技術員譚小倩，供款人編號6104345，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

教育暨青年局中學教育一級教師黃慧敏，供款人編號6122025，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

旅遊學院旅業及酒店業學校輔導員黃志偉，供款人編號6127310，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Iao Un Keong, técnico superior do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, com o número de contribuinte 6094684, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lok Chon Wai, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de contribuinte 6103861, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Tam Siu Sin, técnica superior da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6104345, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Wong Wai Man, docente do ensino secundário de nível 1 da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6122025, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Wong Chi Wai Raymond, monitor da ETIH do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6127310, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

地球物理暨氣象局行政技術助理員梁欣琪，供款人編號6139432，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

印務局照相排版員吳嘉茵，供款人編號6157139，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一三年九月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

## 統計暨普查局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年九月三日作出的批示：

何靜瑜，為本局第二職階一等技術員（資訊範疇）——根據第14/2009號法律第十四條第一款第（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術員（資訊範疇），薪俸點為450，自二零一三年九月五日起（簽署附註之日）生效。

陳偉中，為本局第二職階特級技術輔導員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430，自二零一三年十月六日起生效。

區智成及譚健華，為本局第一職階技術工人，屬散位合同——根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項的規定，以

Leong Ian Kei, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, com o número de contribuinte 6139432, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ng Ka Ian, operadora de fotocomposição da Imprensa Oficial, com o número de contribuinte 6157139, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 25 de Setembro de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Setembro de 2013:

Ho Cheng U, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, área de informática, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, área de informática, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Chan Wai Chong, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2013.

Au Chi Shing Patrick e Tam Kin Wa, operários qualificados, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada, por averba-



及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階技術工人，薪俸點為160，自二零一三年十月二十六日起生效。

二零一三年九月十九日於統計暨普查局

代局長 楊名就

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年七月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

梁靜敏，自二零一三年十月二日起續聘擔任第二職階特級技術員職務，薪俸點為525點；

源森明，自二零一三年十月十一日起續聘擔任第二職階一等技術員職務，薪俸點為420點；

鄭偉宜，自二零一三年十月二十一日起續聘擔任第二職階二等技術員職務，薪俸點為370點；

潘定洪，自二零一三年十月十五日起續聘擔任第二職階首席技術輔導員職務，薪俸點為365點。

摘錄自本人於二零一三年八月二日及八月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

梁富華，自二零一三年十月一日起續聘擔任第一職階首席顧問高級技術員職務，薪俸點為660點；

張榮異，自二零一三年十一月一日起續聘擔任第三職階顧問高級技術員職務，薪俸點為650點；

李穎彤，自二零一三年十月二十三日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

mento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 19 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *leong Meng Chao*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Cheng Man, como técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 2 de Outubro de 2013;

Iun Sam Meng, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 11 de Outubro de 2013;

Cheang Wai I, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 21 de Outubro de 2013;

Pun Teng Hong, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 15 de Outubro de 2013.

Por despachos do signatário, de 2 e 28 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Fu Wa, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Cheong Weng I, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Lei Weng Tong, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 23 de Outubro de 2013;

梁曉碧，自二零一三年十月十二日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

李文俊，自二零一三年十月十九日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

Susana Elisa dos Santos，自二零一三年十月一日起續聘擔任第一職階首席行政技術助理員職務，薪俸點為265點；

趙俊毅，自二零一三年九月八日起續聘擔任第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為230點；

駱嘉敏，自二零一三年十月七日起續聘擔任第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為230點；

李杏群及羅茵琪，自二零一三年九月一日起續聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點；

唐嘉駿，自二零一三年九月十九日起續聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點。

摘錄自本局代局長於二零一三年八月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，曾偉星在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同續期一年，薪俸點為350點，自二零一三年九月十二日起生效。

二零一三年九月十三日於勞工事務局

局長 黃志雄

Leong Hio Pek, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 12 de Outubro de 2013;

Lei Man Chon, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 19 de Outubro de 2013;

Susana Elisa dos Santos, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Chio Chon Ngai, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 8 de Setembro de 2013;

Lok Ka Man, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 7 de Outubro de 2013;

Lei Hang Kuan e Lo Ian Kei, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Tong Ka Chun, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 19 de Setembro de 2013.

Por despacho da directora, substituta, de 19 de Agosto de 2013:

Chang Wai Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 13 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

## 金融情報辦公室

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年九月三日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以附註方式修改林劍鋒之編制外合同第三條款，在本辦擔任第二職階一等技術員，薪俸點為420，為期一年，自二零一三年九月一日起生效。

二零一三年九月十九日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Setembro de 2013:

Lam Kim Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, para exercer funções neste Gabinete, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Gabinete de Informação Financeira, aos 19 de Setembro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, Ng Man Seong.

**澳門保安部隊事務局****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年九月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年十月三日起，以附註方式修改本局與第二職階一等技術輔導員黃桂萍、張慧敏、阮雲龍、鍾麗森、王映芳、梁文肇、李潔盈及張志恆簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，並收取薪俸點350之薪酬。

二零一三年九月二十四日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

**治安警察局****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年九月十六日作出的第144/2013號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准警員編號159940吳秋群，由二零一三年七月一日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一三年九月二十四日於治安警察局

局長 李小平警務總監

**澳門監獄****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年八月二十六日作出的批示：

張錦倫及林錦美，澳門監獄第一職階特級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零一三年十一月二日及十一月十二日起生效。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Setembro de 2013:

Wong Kuai Peng, Cheong Wai Man, Un Wan Long, Chong Lai Sam, Wong Ieng Fong, Leong Man Sio, Lei Kit Ieng e Cheong Chi Hang, adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

**CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA****Extracto de despacho**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 144/2013, de 16 de Setembro de 2013:

Ng Chao Kuan, guarda n.º 159 940 — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.<sup>o</sup> do EMFSM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 24 de Setembro de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

**ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Agosto de 2013:

Cheong Kam Lon e Lam Kam Mei, técnicos especialistas, 1.<sup>o</sup> escalão, contratados além do quadro, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 12 de Novembro de 2013, respectivamente.

李國裕，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一三年十一月十一日起生效。

何浩標，澳門監獄第一職階技術工人——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一三年十一月十六日起生效。

周劍紅，澳門監獄第二職階勤雜人員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一三年十一月十八日起生效。

楊錦連，澳門監獄第一職階勤雜人員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一三年十一月二十日起生效。

林惠娟，澳門監獄第一職階首席技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年十一月二十一日起生效。

吳寶雄，澳門監獄第二職階首席高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年十一月二十二日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年九月二日作出的批示：

陳艷梅，澳門監獄第二職階一等高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點，自二零一三年九月六日起(簽署附註之日)生效。

林文柱，澳門監獄第二職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二

Lei Kuok U, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, do EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2013.

Ho Hou Pio, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, do EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2013.

Chao Kim Hong, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, do EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Novembro de 2013.

Yeong Kam Lin, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, do EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Novembro de 2013.

Lam Wai Kun, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2013.

Ung Pou Hong, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Setembro de 2013:

Chan In Mui, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Lam Man Chu, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos



月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術員，薪俸點為450點，自二零一三年九月六日起（簽署附註之日）生效。

吳寶雄，澳門監獄第二職階首席高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，自二零一三年九月九日起（簽署附註之日）生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一三年九月九日作出的批示：

袁慈結，澳門監獄第一職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為370點，自二零一三年十月二十一日起生效。

二零一三年九月十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Ung Pou Hong, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, substituta, de 9 de Setembro de 2013:

Un Chi Kit, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2013.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Setembro de 2013. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

**消防局福利會**

**批示摘錄**

根據第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長在二零一三年九月十二日的批示核准之消防局福利會二零一三年第一次本身預算之修改：

**OBRA SOCIAL DO CORPO DE BOMBEIROS**

**Extracto de despacho**

Nos termos do disposto nos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Obra Social do Corpo de Bombeiros, para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Setembro de 2013:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	780,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	20,000.00



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação		150,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros		110,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		300,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		200,000.00
05	02	01	00	00	人員 Pessoal		20,000.00
05	02	05	00	00	雜項 Diversos		20,000.00
					總額 Total	\$800,000.00	\$800,000.00

二零一三年九月十八日於消防局福利會

行政委員會主席 馬耀榮消防總監

Obra Social do Corpo de Bombeiros, aos 18 de Setembro de 2013. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 衛生局

## 批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年五月八日之批示：

黃志達——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年八月十二日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下人員，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月：

楊深澤和林婷婷，從二零一三年七月一日起；

謝靄霖，從二零一三年七月十日起；

陳穎，從二零一三年七月十五日起。

摘錄自局長於二零一三年六月三日之批示：

張君賢和梁溢輝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年七月八日起，

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Maio de 2013:

Wong Chi Tat — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Agosto de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Ieong Sam Chak e Lam Teng Teng, a partir de 1 de Julho de 2013;

Che Oi Lam, a partir de 10 de Julho de 2013;

Chan Weng, a partir de 15 de Julho de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Junho de 2013:

Cheong Kuan In e Leung Iat Fai — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjun-

以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年六月二十一日之批示：

張仙紅——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年七月二十九日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自代局長於二零一三年七月二日之批示：

應莫雪滢之要求，其在本局以臨時委任方式擔任第五職階一級護士，根據《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a) 項之規定，自二零一三年八月一日起免除在本局的職務。

摘錄自局長於二零一三年七月四日之批示：

馮健成——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年七月二十三日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

應謝小嫻之要求，其在本局擔任第三職階首席診療技術員之編制外合同，自二零一三年八月一日起予以解除。

摘錄自局長於二零一三年七月八日之批示：

應劉少屏之要求，其在本局擔任第四職階高級專科護士（退休）之散位合同，自二零一三年八月一日起予以解除。

摘錄自局長於二零一三年七月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第二款(二) 項之規定，本局第二職階重型車輛司機譚家偉的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階重型車輛司機，自二零一三年九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第二款(二) 項之規定，本局第五職階技術工人蔡峰的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階技術工人，自二零一三年八月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第六職階技術工人鄭國雄，自二零一三年八月二十六日起生效；

第六職階技術工人張榮耀及李月龍，自二零一三年八月十日起生效。

tos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Julho de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Junho de 2013:

Cheong Sin Hong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Julho de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 2 de Julho de 2013:

Mok Sut Ieng — exonerada, a seu pedido, de nomeação provisória, como enfermeiro de grau 1, 5.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Julho de 2013:

Fong Kin Seng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Julho de 2013.

Che Sio Sim — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Julho de 2013:

Lau Siu Ping — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como enfermeiro-especialista graduado (aposentado), 4.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Julho de 2013:

Tam Ka Vai, motorista de pesados, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Choi Fong, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Agosto de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Chiang Kuok Hong, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 26 de Agosto de 2013;

Cheong Weng Io e Lei Ut Long, como operários qualificados, 6.º escalão, a partir de 10 de Agosto de 2013.

摘錄自局長於二零一三年七月十二日之批示：

應黃雪欣之要求，其在本局擔任第一職階一級護士之編制外合同，自二零一三年八月十六日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月十六日之批示：

翁文挺——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年八月十九日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年七月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第十一條第一款（一）項之規定，歐秀文、陳寶金、程玉良、蔡玉英、何淑美、葉秀媚、黎鳳霞、廖蘭勤、羅鳳娟、麥銀鳳、柯麗珍、譚小妹、袁樣好、阮婉萍、袁惠思、黃燕群及黃寶玉在本局擔任散位合同第一職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等護理助理員，自二零一三年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第十一條第一款（一）項之規定，林勇軍在本局擔任散位合同第一職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等護理助理員，自二零一三年八月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第十一條第一款（一）項之規定，李維伴在本局擔任散位合同第一職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等護理助理員，自二零一三年九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（三）項之規定，林明輝在本局擔任散位合同第四職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階一般服務助理員，自二零一三年八月十九日起生效。

摘錄自局長於二零一三年八月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第一職階一般服務助理員張連娣、梁榮輝及周倩華，自二零一三年八月十七日起生效；

第一職階一般服務助理員張麗玲及鍾泳聰，自二零一三年八月二十七日起生效。

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Julho de 2013:

Wong Sut Ian — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro de grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Julho de 2013:

Iong Man Teng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Agosto de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Julho de 2013:

Ao Sao Man, Chan Pou Kam, Cheng Iok Leong, Choi Iok Ieng, Ho Sok Mei, Ip Sao Mei, Lai Fong Ha, Lio Lan Kan, Lo Fong Kun, Mak Ngan Fong, O Lai Chan, Tam Sio Mui, Un Ieong Hou, Un Un Peng, Un Wai Si, Wong In Kuan e Wong Pou Iok, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Lam Iong Kuan, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Agosto de 2013.

Lei Wai Pun, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Lam Meng Fai, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Agosto de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Cheong Lin Tai, Leong Weng Fai e Zhou Qianhua, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 17 de Agosto de 2013;

Cheong Lai Leng e Chong Weng Chong, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 27 de Agosto de 2013.

摘錄自局長於二零一三年八月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員陳傑珍及鄭惠玲的散位合同獲續期一年，自二零一三年八月十七日起生效。

按照二零一三年九月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消周焯昌第D-0134號執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一三年九月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

鄭慧敏——應其要求，中止第M-1733號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

### 聲明

陳玉芬——應其本人要求，自二零一三年三月二十七日起免除在本局的職務，並於同日終止第一職階專科護士之定期委任。

林潔玲——應其本人要求，自二零一三年四月一日起免除在本局的職務，並於同日終止第一職階專科護士之定期委任。

莫雪滢——應其本人要求，自二零一三年八月一日起免除在本局的職務，並於同日終止第一職階專科護士之定期委任。

二零一三年九月二十四日於衛生局

局長 李展潤

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Agosto de 2013:

Chan Kit Chan e Cheang Wai Leng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Agosto de 2013.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Setembro de 2013:

Chow Kiang Cheong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0134.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Setembro de 2013:

Cheang Wai Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1733.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

### Declarações

Chan Iok Fan — dada por finda a comissão de serviço como enfermeiro-especialista, 1.º escalão, por ter requerido a exoneração, a partir de 27 de Março de 2013.

Lam Kit Leng — dada por finda a comissão de serviço como enfermeiro-especialista, 1.º escalão, por ter requerido a exoneração, a partir de 1 de Abril de 2013.

Mok Sut Ieng — dada por finda a comissão de serviço como enfermeiro-especialista, 1.º escalão, por ter requerido a exoneração, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Serviços de Saúde, aos 24 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一三年八月一日批示：

陳家寶，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Agosto de 2013:

Chan Ka Pou — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão (infor-



編制外合同形式聘用為第一職階二等技術員（資訊），薪俸點為350，為期一年，由二零一三年九月二十三日起生效。

摘錄自行政長官二零一三年九月二日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，由二零一三年九月十三日起至二零一四年八月三十一日止，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階，薪俸點為430：陳玉清、丁寧、付雪蓮、關贊諺、李桂雲、梁妍、劉小鳴、王淑萍、葉國民、曾世勇及趙五月。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一三年九月十一日批示：

根據第12/2010號法律第七條和附件表一、表二、表四及表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第六職階，薪俸點為575：梁燕嬌，由二零一三年十月二十一日起生效及賴健萍，由二零一三年十月二十八日起生效；

中學教育二級教師，第八職階，薪俸點為625：Pedro Miguel Nunes Catalão，由二零一三年十月六日起生效；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第八職階，薪俸點為625：蘇倩雄，由二零一三年十月十九日起生效；第六職階，薪俸點為555：蕭藹施，由二零一三年十月三十一日起生效；

幼兒教育及小學教育二級教師（小學），第八職階，薪俸點為470：吳寶慶，由二零一三年十月十六日起生效；第七職階，薪俸點為440：余吳笑珠，由二零一三年十月二十四日起生效；

幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），第九職階，薪俸點為500：區理惠，由二零一三年十月二十日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席高級技術員，第二職階，薪俸點為565：尉東君，由二零一三年十月三十一日起生效；

二等技術員，第二職階，薪俸點為370：謝國樑，由二零一三年十月九日起生效及李定國，由二零一三年十月十日起生效；

二等技術輔導員，第二職階，薪俸點為275：林麗莎，由二零一三年十月三日起生效。

mática), índice 350, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Setembro de 2013.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 2 de Setembro de 2013:

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Setembro de 2013 e termo em 31 de Agosto de 2014:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430: Chen Yuqing, Ding Ning, Fu Xuelian, Guan Hongyan, Li Guiyun, Liang Yan, Liu Xiaoming, Wang Shuping, Ye Guomin, Zeng Shiyong e Zhao Wuyue.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 11 de Setembro de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 7.º e dos mapas I, II, IV e V anexos à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 6.º escalão, índice 575: Leong Yin Kiu, a partir de 21 de Outubro de 2013 e Lai Kin Peng, a partir de 28 de Outubro de 2013;

Docente do ensino secundário de nível 2, 8.º escalão, índice 625: Pedro Miguel Nunes Catalão, a partir de 6 de Outubro de 2013;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 8.º escalão, índice 625: Sou Sin Hong, a partir de 19 de Outubro de 2013; 6.º escalão, índice 555: Sio Oi Si, a partir de 31 de Outubro de 2013;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 8.º escalão, índice 470: Ng Pou Heng, a partir de 16 de Outubro de 2013; 7.º escalão, índice 440: U Ng Siu Chu, a partir de 24 de Outubro de 2013;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 9.º escalão, índice 500: Au Li Wai, a partir de 20 de Outubro de 2013.

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565: Wai Tong Kuan, a partir de 31 de Outubro de 2013;

Técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Che Kok Leong, a partir de 9 de Outubro de 2013 e Lei Teng Kuok, a partir de 10 de Outubro de 2013;

Adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Lam Lai Sa, a partir de 3 de Outubro de 2013.



根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

勤雜人員，第七職階，薪俸點為180：劉錦波，由二零一三年十月一日起生效，李金好，由二零一三年十月七日起生效，羅清，由二零一三年十月八日起生效，曾寶慶及Ermelinda Maria de Assis Au Ieong，由二零一三年十月十一日起生效，林潔蘭，由二零一三年十月十四日起生效，邱玉珍，由二零一三年十月十五日起生效，郭麗娟，由二零一三年十月二十二日起生效，莫玉喬，由二零一三年十月二十六日起生效，洪燕桃、馬鳳萍、宋潔秀、戴美銀及胡鳳珠，由二零一三年十月二十九日起生效。

二零一三年九月十九日於教育暨青年局

局長 梁勵

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Auxiliares, 7.º escalão, índice 180: Lau Kam Po, a partir de 1 de Outubro de 2013, Lee Kam Hou, a partir de 7 de Outubro de 2013, Lo Cheng, a partir de 8 de Outubro de 2013, Chang Pou Heng e Ermelinda Maria de Assis Au Ieong, a partir de 11 de Outubro de 2013, Lam Kit Lan, a partir de 14 de Outubro de 2013, Iao Iok Chan, a partir de 15 de Outubro de 2013, Kuok Lai Kun, a partir de 22 de Outubro de 2013, Mok Iok Kio, a partir de 26 de Outubro de 2013, Hong In Tou, Ma Fong Peng, Song Kit Sao, Tai Mei Ngan e Wu Fong Chu, a partir de 29 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Setembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局副局長姚京明因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期一年，自二零一三年九月一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一三年八月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

梁惠芳——第七職階勤雜人員，自二零一三年十月六日起生效；

黃煥熊——第七職階技術工人，自二零一三年十月十三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年八月二十六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局副局長梁曉鳴因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期一年，自二零一三年九月一日起生效。

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2013:

Yao Jingming — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como vice-presidente deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 22 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Leong Wai Fong, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 6 de Outubro de 2013;

Wong Wun Hong, como operário qualificado, 7.º escalão, a partir de 13 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Agosto de 2013:

Leung Hio Ming — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como vice-presidente deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Setembro de 2013.

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月五日作出的批示：

梁綺君，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，薪俸點為260，為期兩年，自二零一三年十月二十二日起生效。

二零一三年九月二十五日於文化局

局長 吳衛鳴

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Setembro de 2013:

Leung Yi Kwan, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, em regime de contrato de assalariamento deste Instituto — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Outubro de 2013.

Instituto Cultural, aos 25 de Setembro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第二十七條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，在二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中排名第四的合格應考人楊文俊，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等翻譯員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

### 准照摘錄

一級餐廳，其中文名稱為“好味一番”，葡文名稱為“Oishii Ichiban Japonês”和英文名稱為“Oishii Ichiban”，在二零一三年九月六日獲發第0627/2013號牌照，持牌人為“日風餐飲有限公司”，葡文名稱為“Noodle Delight — Catering Companhia, Limitada”和英文名稱為“Noodle Delight Catering Company, Limited”。場所位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）編號G37店舖。

（是項刊登費用為 \$441.00）

豪華級餐廳，其中文名稱為“華士古餐廳”和葡文名稱為“Vasco da Gama”，在二零一三年九月十七日獲發第0628/2013號牌照，持牌人為“澳門保益建築置業股份有限公司”，羅馬拼音名稱為“Ou Mun Pou Iek Kin Chôk Chi Ip Ku Fan Iao Han Cong Si”，葡文名稱為“Companhia de Construção e Fomento Predial Pou Iek, S.A.”和英文名稱為“Poul Yick Construction

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2013:

Ieong Man Chon, classificado em 4.<sup>o</sup> lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2013, II Série, de 15 de Maio — nomeado, em nomeação provisória, intérprete-tradutor de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.<sup>o</sup>, n.º 1, do ETAPM, vigente, 27.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

### Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0627/2013, em 6 de Setembro de 2013, em nome da sociedade “日風餐飲有限公司”，em português «Noodle Delight — Catering Companhia, Limitada» e em inglês «Noodle Delight Catering Company, Limited», para o restaurante denominado “好味一番”，em português «Oishii Ichiban Japonês» e em inglês «Oishii Ichiban» e classificado de 1.<sup>a</sup> classe, sito em Cotai, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia», loja G37, Taipa.

（Custo desta publicação \$ 441,00）

Foi emitida a licença n.º 0628/2013, em 17 de Setembro de 2013, em nome da sociedade “澳門保益建築置業股份有限公司”，em romanização «Ou Mun Pou Iek Kin Chôk Chi Ip Ku Fan Iao Han Cong Si», em português «Companhia de Construção e Fomento Predial Pou Iek, S.A.» e em inglês «Poul Yick Construction and Investment Company, Limited», para o restaurante denominado “華士古餐廳” e em português «Vasco da Gama» e

and Investment Company, Limited”。場所位於澳門得勝馬路2-4號皇都酒店M層(2/F及3/F之夾層)。

(是項刊登費用為 \$460.00)

二零一三年九月二十四日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

classificado de luxo, sito na Estrada da Vitória, n.ºs 2-4, mezanino do Hotel Royal (Mezanino entre 2/F e 3/F).

(Custo desta publicação \$ 460,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 24 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年八月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款的規定，在二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後成績名單中排名第一的合格應考人黃啟明，獲臨時委任為本局人員編制技術員職程第一職階二等技術員。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，自二零一三年九月十九日起生效：

趙敏儀及沈美琦，晉升為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點；

李燕玲、梁家燕、梁嘯龍、盧綺雲及黃慧芝，晉升為第一職階首席技術員，薪俸點為450點；

梁婉婷、盧磊及王美玲，晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點。

二零一三年九月二十五日於體育發展局

代局長 戴祖義

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

按照社會文化司司長於二零一三年七月二十九日作出之批示：

羅炳輝，根據第14/2009號法律附件一表二十一及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Agosto de 2013:

Wong Kai Meng, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista classificativa final no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2013, II Série, de 3 de Julho — nomeado, provisoriamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Setembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices a cada um indicados, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Setembro de 2013:

Chio Man I e Sam Mei Kei, ascendem para técnicas superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Lei In Leng, Leong Ka In, Leong Sio Long, Lou I Wan e Welch Wong, ascendem para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450;

Leong Un Teng, Lou Loi e Vong Mei Leng, ascendem para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350.

Instituto do Desporto, aos 25 de Setembro de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2013:

Lo Peng Fai — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150,

以散位合同方式聘任為本辦第一職階輕型車輛司機，薪俸點為 150，為期一年，自二零一三年九月五日起生效。

按照社會文化司司長於二零一三年七月三十日作出之批示：

羅嘉慧，根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改編制外合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一三年七月二十四日起生效。

按照社會文化司司長於二零一三年七月三十一日作出之批示：

黃玉玲，根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘任為本辦第一職階勤雜人員，薪俸點為110，為期壹年，自二零一三年九月二日起生效。

按照社會文化司司長於二零一三年八月二日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一三年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第二的劉煥芝，獲臨時委任為本辦人員編制行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員。

二零一三年九月二十三日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

neste Gabinete, nos termos do mapa 21 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Julho de 2013:

Lo Ka Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2013:

Wong Ioc Leng — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Setembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto de 2013:

Lao Wun Chi, classificada em segundo lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2013, II Série, de 16 de Janeiro — nomeada, provisoriamente, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 23 de Setembro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年九月四日作出的批示：

黃潔珩，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十一月一日起生效。

歐東文，第一職階二等高級技術員、Ana Isabel Valério Marques Sereno Couto dos Santos，第一職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 4 de Setembro de 2013:

Vong Kit Hang, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Ao Tong Man, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, Ana Isabel Valério Marques Sereno Couto dos Santos, técnica superior principal, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos



二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，分別由二零一三年十一月二日及十一月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年九月五日作出的批示：

蔡源，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十月十六日起生效。

黎筱茵，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十一月三日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一三年十一月二日起，轉為第二職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

二零一三年九月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 地圖繪製暨地籍局

### 聲明

為著有關之效力，茲聲明本局編制外合同第一職階首席技術輔導員陳明珠，因辭世而終止其於本局之職務，自二零一三年九月十二日起生效。

二零一三年九月二十五日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

## 海事及水務局

### 批示摘錄

摘錄自二零一三年七月十日運輸工務司司長批示：

陳宜婉碩士，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, respectivamente, a partir de 2 e 3 de Novembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 5 de Setembro de 2013:

Choi Un, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Lai Sio Ian, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 3 de Novembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 2 de Novembro de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Meng Chu, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro destes Serviços, cessou funções nestes Serviços, a partir de 12 de Setembro de 2013, por motivo de falecimento.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 25 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Julho de 2013:

Mestre Chan I Un — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Museológica destes



履行職務，其在本局擔任博物技術處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一三年十月十八日起生效。

摘錄自二零一三年九月九日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階首席高級技術員梁志豪及梁穎妍在本局擔任職務的編制外合同，分別自二零一三年十一月十五日及十一月十六日起續約一年。

二零一三年九月二十四日於海事及水務局

局長 黃穗文

Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 18 de Outubro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 9 de Setembro de 2013:

Leong Chi Hou e Leong Weng In, técnicos superiores principais, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 e 16 de Novembro de 2013, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 24 de Setembro de 2013. — A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月二日作出的批示：

Arminda Fátima de Sousa Ribas da Silva具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任出納科科長的定期委任續期一年，自二零一三年十一月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年九月十七日作出的批示：

鍾煥玲具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任會計處處長的定期委任續期一年，自二零一三年十二月十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年九月十七日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改李耀昇在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一三年九月二十九日起轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160的薪俸。

二零一三年九月二十五日於郵政局

局長 劉惠明

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Agosto de 2013:

Arminda Fátima de Sousa Ribas da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Operações Passivas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Setembro de 2013:

Chong Vun Leng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Contabilidade destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções, a partir de 19 de Dezembro de 2013.

Por despacho da signatária, de 17 de Setembro de 2013:

Lei Io Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 29 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 25 de Setembro de 2013. — A Directora dos Serviços, Lau Wai Meng.

## 地球物理暨氣象局

## 批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年八月二十九日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，趙福聚在本局擔任第一職階一等翻譯員之編制外合同，自二零一三年十月九日起續約一年。

二零一三年九月二十三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

## 環境保護局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月三日作出的批示：

黃美珊——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術稽查的薪俸點265點，自二零一三年七月八日起生效。

摘錄自局長於二零一三年七月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

林綸鈺——第一職階一等高級技術員，自二零一三年九月十日起生效；

甘錫鴻——第一職階二等高級技術員，自二零一三年八月十六日起生效；

蔡慧賢——第二職階特級技術輔導員，自二零一三年九月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年七月九日作出的批示：

鄭志雄——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零一三年八月三日起以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第七職階勤雜人員的薪俸點180點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS

## Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Agosto de 2013:

Chio Fok Choi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 23 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Julho de 2013:

Wong Mei San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 265, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Julho de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lam Lun Yuk, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Setembro de 2013;

Kam Seak Hong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Agosto de 2013;

Choi Vai Iun, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Julho de 2013:

Cheang Chi Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Agosto de 2013.

摘錄自局長於二零一三年七月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

梁麗芬——第一職階一高等級技術員，自二零一三年九月二十七日起生效；

陸麗芬——第一職階首席高級技術員，自二零一三年九月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年七月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

鄭偉明——第二職階輕型車輛司機，自二零一三年九月十三日起生效；

麥釗明——第七職階勤雜人員，自二零一三年十月一日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年八月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

馮偉杰——第二職階二高等級技術員，自二零一三年十月一日起生效；

劉瑋琪——第一職階二高等級技術員，自二零一三年八月十六日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年八月九日作出的批示：

陳海珊、何建君、何明達及林穎妍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一三年九月三十日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二高等級技術員的薪俸點 455 點，另該合同自二零一三年十月一日起獲續期一年。

二零一三年九月二十五日於環境保護局

代局長 韋海揚

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Leong Lai Fan, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Setembro de 2013;

Lok Lai Fan, como técnica superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Kuong Wai Meng, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, a partir de 13 de Setembro de 2013;

Mak Chio Meng, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 6 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Fong Wai Kit, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Lao Wai Kei, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 9 de Agosto de 2013:

Chan Hoi San, Ho Kin Kuan, Ho Meng Tat e Lam Laura — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, a partir de 30 de Setembro de 2013, e renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 25 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, Vai Hoi leong.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 政府總部輔助部門

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

### 公告

### Anúncio

現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式為政府總部輔助部門工作人員舉行普通晉級開考，以編制外合同方式填補下列空缺：

高級技術員職程第一職階首席高級技術員（行政技術輔助範疇）一缺；

技術員職程第一職階一等技術員（行政技術輔助範疇）一缺；

技術員職程第一職階一等技術員（資訊範疇）一缺；

技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員（行政技術輔助範疇）兩缺；

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員（行政技術輔助範疇）六缺；

技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員（行政技術輔助範疇）兩缺；

行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員（行政技術輔助範疇）一缺；

行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員（行政技術輔助範疇）兩缺；

行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員（行政技術輔助範疇）七缺。

上述開考通告張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁（<http://www.sasg.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。報考應自本公告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的工作日起計十天內作出。

Torna-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados aos trabalhadores dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, dos seguintes lugares:

– Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de apoio técnico-administrativo;

– Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de apoio técnico-administrativo;

– Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de informática;

– Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo;

– Seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo;

– Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo;

– Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo;

– Dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo;

– Sete lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sito na Travessa do Paiva n.º 5, e carregado nos sítios da *internet* (<http://www.sasg.gov.mo>) dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG) e (<http://www.safp.gov.mo>) da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.



二零一三年九月二十三日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$2,319.00)

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 23 de Setembro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 2 319,00)

## 審計署

### 名單

審計署於二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的通告上公布的，有關通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員二缺，其最後成績名單如下：

合格投考人:	分
1.º 劉詩雅.....	71.58
2.º 招麗芬.....	60.38
3.º 林月明.....	56.69
4.º 吳浩明.....	53.29

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

——因缺席筆試被除名之投考人：15名；

——因缺席專業面試被除名之投考人：1名。

b) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

——因筆試得分低於50分被淘汰之投考人：7名；

——因口試得分低於50分被淘汰之投考人：3名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公布之日起計十個工作日內，向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年九月十九日審計長批示確認)

二零一三年九月十九日於審計署

典試委員會：

主席：廳長 鄭覺良

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para recrutamento de dois intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro do Comissariado da Auditoria, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lao Si Nga.....	71,58
2.º Chiu Lai Fan.....	60,38
3.º Lam Ut Meng.....	56,69
4.º Ng Hou Meng.....	53,29

*Notas:*

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem faltado à prova escrita: quinze candidatos;

— Excluído por ter faltado à entrevista profissional: um candidato.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova escrita: sete candidatos;

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova oral: três candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 19 de Setembro de 2013).

Comissariado da Auditoria, aos 19 de Setembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Cheang Koc Leong, chefe de departamento.

正選委員：首席顧問高級技術員 Luiz Amado de Vizeu

顧問翻譯員 伍炎和

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

*Vogais efectivos:* Luiz Amado de Vizeu, técnico superior assessor principal; e

Ng Im Wo, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 警察總局

### 通告

按照保安司司長於二零一三年九月十八日作出之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度招聘輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機兩缺。

#### 1. 開考類別、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

#### 2. 報考條件

投考人必須符合以下條件方可投考：

2.1. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2. 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

2.3 具備小學畢業學歷；及

2.4 持有輕型汽車駕駛執照，且具有三年駕駛輕型汽車的工作經驗。

#### 3. 報考方式、地點以及報考時應備妥的資料及文件

3.1 報考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》，連同下列應遞交的文件，並於指定期限及辦公時間內

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

### Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Setembro de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o recrutamento de dois lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento dos Serviços de Polícia Unitários (SPU):

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

#### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

2.3 Estejam habilitados com o ensino primário; e

2.4 Sejam titulares da carta de condução de automóveis ligeiros com três anos de experiência profissional na condução de ligeiros.

#### 3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo ser entregue, pessoalmente ou por outrem, acompanhada da documentação abaixo indicada, dentro do prazo fixado e do horário de expe-

親自或委託他人遞交至南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳。

### 3.2 應遞交的文件：

- a) 澳門居民身份證副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 有效駕駛執照副本（須出示正本作核對）；
- d) 三年駕駛輕型汽車的工作經驗證明文件，工作經驗須以取得該經驗的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明書；
- e) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業補充培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）；
- f) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a)、b)、及f)項所指文件，可免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

### 4. 職務內容

輕型車輛司機須穿着制服駕駛輕型車輛載運乘客，顧及旅程的安全和舒適；駕駛載客量至九座位的客車，運送因公務外出的人員到獲預先通知的目的地，協助乘客上落車以及裝卸行李或所運載的其他貨物；確保汽車的良好運作和日常保養；定期把車送往檢查和到車房作所需的維修；統計汽車燃油用量；協助文件遞送工作，並將之送到目的地和遞交予收件人，在一般工作上予以合作。

### 5. 薪俸及福利

第一職階輕型車輛司機之薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二十一所載的150點。並享有公職一般制度規定的權利及福利。

diente, no Departamento de Gestão de Recursos dos SPU, sito na Avenida da Praia Grande n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar.

### 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- c) Cópia da carta de condução válida (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- d) Documento comprovativo de 3 (três) anos de experiência profissional de condução de automóveis ligeiros, emitido pela entidade patronal ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui a referida experiência profissional;
- e) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional complementar e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado;
- f) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos, sendo vinculados aos serviços públicos, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

### 4. Conteúdo funcional

Cabe ao motorista de ligeiros conduzir, devidamente uniformizado, automóveis ligeiros para transporte de passageiros, tendo em atenção a segurança e comodidade das viagens, conduzir carrinhas com lotação até 9 lugares, transportando passageiros em serviço ao local de destino previamente comunicado. Cabe-lhe também auxiliar os passageiros na subida e descida do veículo e colaborar na carga e descarga de bagagens ou outras mercadorias transportadas, assegurar o bom estado de funcionamento e manutenção diária do veículo, levar o veículo periodicamente à vistoria, à oficina quando necessite de reparações e elaborar relatórios estatísticos de consumo de combustível do mesmo. Pode ainda colaborar na expedição de documentos, transportando-os aos locais de destino e entregando-os aos destinatários e colaborar na execução de tarefas genéricas.

### 5. Vencimento

O motorista de ligeiros, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 21 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e goza dos demais direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

## 6. 甄選方法及目的

6.1 甄選是以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

a) 知識考試——60%；

第一階段——二小時的駕駛知識筆試（佔知識考試成績的50%）

第二階段——駕駛技術測試（佔知識考試成績的50%）

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——10%。

各項甄選方法中取得成績均以0分至100分表示。

上述a) 項之甄選方法為淘汰制，得分低於50分者，即被淘汰。

6.2 知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人在工作資歷及經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷、專業資格、工作資歷及經驗，曾任工作及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

## 7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

7.1 第5/2009號行政法規——《警察總局的組織及運作》；

7.2 第3/2007號法律——道路交通安全法；

7.3 時事常識；

7.4 一般駕駛車輛常識問題。

在知識考試時，投考人除可參閱第7.1及7.2項所列的法律外，不得參閱並無指明的資料或文件。

## 8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於南灣大馬路730

## 6. Método de selecção e objectivos

6.1 A selecção será efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos — 60%;

1.ª fase — Prova escrita com a duração de 2 horas (50% da prova de conhecimentos);

2.ª fase — Prova de condução (50% da prova de conhecimentos).

b) Entrevista profissional — 30%;

c) Análise curricular — 10%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.2 A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na prova eliminatória ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 7. Programa

O programa abrange as seguintes matérias:

7.1 Regulamento Administrativo n.º 5/2009 — Organização e funcionamento dos Serviços de Polícia Unitários;

7.2 Lei n.º 3/2007 — Lei do Trânsito Rodoviário;

7.3 Conhecimento genérico das actualidades;

7.4 Questões gerais relacionadas com o conhecimento geral de condução de automóveis.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas nas alíneas 7.1 a 7.2 no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

## 8. Os locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Po-



至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳，並上載到本局網頁 (<http://www.spu.gov.mo>)。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

#### 9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

#### 10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

#### 11. 典試委員會的組成

主席：資源管理廳廳長 陳思敏

正選委員：警長 譚景華

特級技術輔導員 黎美娟

候補委員：首席高級技術員 林文鋒

首席技術輔導員 謝銳珊

二零一三年九月二十六日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

(是項刊登費用為 \$7,490.00)

lícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, e disponibilizadas no *website* destes Serviços (<http://www.spu.gov.mo>).

A divulgação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos será feita juntamente com a publicação da lista definitiva.

#### 9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

#### 10. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos do presente recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

#### 11. Composição do Júri

*Presidente:* Chan Si Man, chefe do Departamento de Gestão de Recursos.

*Vogais efectivos:* Tam Keng Va, chefe do CPSP; e

Lai Mei Kun, adjunto-técnico especialista.

*Vogais suplentes:* Lam Man Fong, técnico superior principal; e

Tse Ioi San, adjunto-técnico principal.

Serviços de Polícia Unitários, aos 26 de Setembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

(Custo desta publicação \$ 7 490,00)

## 新聞局

### 公告

為填補新聞局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員 (資訊範疇) 一缺，經於二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，應考人知識考試成績名單，以及專業面試地點、日期及時間張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並上載到本局網頁 ([www.gcs.gov.mo](http://www.gcs.gov.mo)) 以供查閱。

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicada na página electrónica deste Gabinete ([www.gcs.gov.mo](http://www.gcs.gov.mo)), a lista classificativa da prova escrita de conhecimentos e o local, datas e horas da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013.

二零一三年九月二十四日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$989.00)

新聞局為填補以下空缺，經於二零一三年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場十五樓新聞局大堂：

1) 編制內人員：

第一職階首席特級技術輔導員兩缺。

2) 編制外合同人員：

第一職階一等行政技術助理員兩缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年九月二十四日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

為填補新聞局人員編制外合同技術員職程第一職階二等技術員(中文傳意範疇)七缺，經於二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考的開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載到本局網頁(www.gcs.gov.mo)以供查閱。

二零一三年九月二十五日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$822.00)

Gabinete de Comunicação Social, aos 24 de Setembro de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do Gabinete de Comunicação Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

1) Pessoal do quadro:

Dois lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão.

2) Trabalhadores contratados além do quadro:

Dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Comunicação Social, aos 24 de Setembro de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicada na página electrónica deste Gabinete (www.gcs.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação social da língua chinesa, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 25 de Setembro de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

## 通告

## Aviso

按照行政長官二零一三年九月十九日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，新聞局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）一缺。

## 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 投考條件

投考人必須符合以下條件方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備資訊科技範疇高等課程學歷；或符合第14/2009號法律第七十三條第二款。

## 3. 投考方式及地點

投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的專用印件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式或委託他人到澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局行政財政處遞交。倘屬代交情況，代交人士需在報名時出示其身份證明文件正本。同時，代交投考文件時須遞交投考人所填妥和簽署的《投考報名表》及所需報考文件。

## 3.1 與公職無聯繫的投考人遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本；

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 19 de Setembro de 2013, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do pessoal do Gabinete de Comunicação Social:

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam habilitações literárias ao nível de curso superior na área de informática ou preencham o n.º 2 do artigo 73.º da Lei n.º 14/2009.

## 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente ou por outrem, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente (das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,45 horas de segunda a quinta-feira e das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas à sexta-feira), na Divisão Administrativa e Financeira do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau. No acto de apresentação, a pessoa incumbida de apresentar a candidatura deve exhibir o original do seu documento de identificação, assim como entregar a «Ficha de inscrição em concurso», devidamente preenchida e assinada pelo candidato, juntamente com os documentos que devem acompanhar a candidatura.

## 3.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;

b) 本通告所要求的學歷證明文件；

c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

### 3.2 與公職有聯繫的投考人遞交：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

3.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

3.4 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

3.5 上指專用印件可到印務局購買或從該局網頁下載。

## 4. 公佈名單

4.1 臨時名單及確定名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。確定名單內列明進行知識考試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.2 知識考試的成績名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。名單內列明進行專業面試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.3 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

## 5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第五級別350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

b) Documento comprovativo da habilitação académica exigida no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

### 3.2 Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos acima referidos nas alíneas a), b) e c), e ainda um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

3.4 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

3.5 O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

### 4. Publicitação das listas

4.1 As listas provisória e definitiva do concurso serão afixadas no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas. O local, data e hora para a realização da prova escrita de conhecimentos serão publicados na lista definitiva.

4.2 A lista classificativa da prova escrita de conhecimentos será afixada no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizada na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau os locais em que a mesma se encontra afixada e pode ser consultada. O local, data e hora para a realização da entrevista profissional serão publicados na lista classificativa da prova escrita de conhecimentos.

4.3 A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, após homologação.

### 5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350, nível 5, da tabela indiciária, constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.



## 6. 任用方式

以編制外合同方式聘用，而首六個月以散位方式訂立試用期。

## 7. 職務內容

二等技術員（資訊範疇）需負責研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對資訊範疇的管理的作出較高的決定。

## 8. 甄選方法

甄選是透過以下方法進行，該等方法的評分比例如下：

- (一) 知識考試——50%；
- (二) 專業面試——30%；及
- (三) 履歷分析——20%。

各項甄選方法中取得成績均以0分至100分表示。

上述（一）項的知識考試為淘汰制，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試為時3小時，是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

最後成績以0分至100分表示，50分或以上視為合格，50分以下視為不合格。

如得分相同，投考人之排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定的優先條件為之。

## 9. 考試範圍

- 1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 2) 第7/2012號行政法規——新聞局的組織及運作；
- 3) 第7/90/M號法律——出版法；

## 6. Forma de provimento

O contrato além do quadro será precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento.

## 7. Conteúdo funcional

O técnico de 2.<sup>a</sup> classe, área de informática: estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de informática.

## 8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante a aplicação dos seguintes métodos, os quais serão ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita de conhecimentos — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%; e
- c) Análise curricular — 20%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos terá a duração de 3 horas e visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Através da análise curricular pretende-se examinar a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

## 9. Programa das provas

- 1) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- 2) Regulamento Administrativo n.º 7/2012 — Organização e funcionamento do Gabinete de Comunicação Social;
- 3) Lei n.º 7/90/M — Lei de imprensa;

- 4) 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
  - 5) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
  - 6) 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
  - 7) 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
  - 8) 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；
  - 9) 第8/2006號法律——公務人員公積金制度；
  - 10) 經第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修訂的第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；
  - 11) 第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；
  - 12) 第39/GM/96批示——行政當局在資訊方面之活動之若干協調機制；
  - 13) 專業知識：
    - 13.1) 資訊系統分析；
    - 13.2) 伺服器的操作及管理，包括Windows 2008、Windows 2003、Linux及VMware ESX；
    - 13.3) 程式開發，包括Object oriented programming (OOP)、PHP、Java、.Net等語言；
    - 13.4) 數據庫的應用及設計，包括MS SQL、MySQL和PostgreSQL；
    - 13.5) 區域網絡及廣域網絡的架設、管理及操作；
    - 13.6) 網絡保安；
    - 13.7) Client/Server、Web資訊系統及Web Services之開發；
    - 13.8) 編寫Linux及Windows的Script程式；
    - 13.9) 電腦網絡及個人電腦軟硬件的知識；
    - 13.10) 編寫建議書、報告書等文件或撰文。
- 投考者可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料及不得使用電子設備。

#### 10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及

- 4) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;
- 5) O Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a alteração dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;
- 6) Lei n.º 14/2009 – Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- 7) Lei n.º 8/2004 – Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- 8) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 – Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- 9) Lei n.º 8/2006 – Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- 10) Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 122/84/M, com a alteração dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M;
- 11) Decreto-Lei n.º 63/85/M – Regula o processo de aquisição de bens e serviços;
- 12) Despacho n.º 39/GM/96 – Mecanismos de coordenação das actividades da Administração no domínio da informática;
- 13) Conhecimentos profissionais:
  - 13.1) Análise de sistemas informáticos;
  - 13.2) Manipulação e gestão do servidor, nomeadamente: Windows 2008, Windows 2003, Linux e VMware ESX;
  - 13.3) Exploração de programas, nomeadamente: Object oriented programming (OOP) e linguagens como PHP, Java, .Net, etc.;
  - 13.4) Aplicação e desenho de bases de dados, nomeadamente: MS SQL, MySQL e PostgreSQL;
  - 13.5) Configuração, gestão e manipulação de LAN e de WAN;
  - 13.6) Segurança de redes;
  - 13.7) Exploração do sistema informático Client/Server, Web e do Web Services;
  - 13.8) Redacção de programas do modelo Script de Linux e Windows;
  - 13.9) Conhecimentos sobre a rede informática, o software e o hardware do computador individual;
  - 13.10) Elaboração de proposta, relatório ou composição.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência e outros meterias, nem utilizar aparelhos electrónicos.

#### 10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos ser-

第23/2011號行政法規的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》  
規範。

#### 11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：顧問高級技術員 梁紹權

正選委員：首席高級技術員 龍漢琦

二等技術員 林玉含

候補委員：首席技術員 謝永平

二等技術員 余敏伶

#### 12. 注意事項

投考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所提供的個人資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

二零一三年九月二十五日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$9,630.00)

viços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

#### 11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Leong Sio Kun, técnico superior assessor.

*Vogais efectivos:* Long Hon Kei José, técnico superior principal; e

Lam Iok Ham, técnico de 2.ª classe.

*Vogais suplentes:* Che Weng Peng, técnico principal; e

U Man Leng, técnico de 2.ª classe.

#### 12. Observações

As informações fornecidas ao candidato servem apenas para o presente recrutamento. Todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

Gabinete de Comunicação Social, aos 25 de Setembro de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 9 630,00)

## 醫療系統建設跟進委員會

### 名單

為以編制外合同方式填補醫療系統建設跟進委員會秘書處技術員組別第一職階一等技術員一缺，經於二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以文件審查及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
李志聰.....	84.38

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一三年九月十一日的批示認可)

二零一三年九月十日於醫療系統建設跟進委員會秘書處

## COMISSÃO DE ACOMPANHAMENTO DA REDE DE INFRA-ESTRUTURAS DO SISTEMA DE SAÚDE

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Chi Chong.....	84,38

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Setembro de 2013).

Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, aos 10 de Setembro de 2013.

典試委員會：

主席：醫療系統建設跟進委員會秘書長 呂紅

正選委員：醫療系統建設跟進委員會一等技術員 施燕飛

後補委員：燃料安全委員會一等技術員 岑嘉欣

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

O Júri:

*Presidente:* Lu Hong, secretária-geral da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde.

*Vogal efectiva:* Si In Fei, técnica de 1.ª classe da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde.

*Vogal suplente:* Sam Ka Ian, técnica de 1.ª classe da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

## 禮賓公關外事辦公室

### 公告

為填補本辦公室以編制外合同方式任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於二零一三年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門卑第巷1-3號澳門華人銀行大廈六樓，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年九月十九日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS

### Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Travessa do Padre Narciso, n.ºs 1-3, Edifício «The Macau Chinese Bank», 6.º andar, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 19 de Setembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 行政公職局

### 公告

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員四缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAF, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, condicionado aos trabalhadores dos SAF, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo



樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年九月十七日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年九月十七日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$920.00)

有關填補各公共部門技術輔助人員組別技術輔導員職程的一般行政技術輔助範疇、公眾接待行政技術輔助範疇及資訊範疇第一職階二等技術輔導員一百二十八(128)個職缺以及未來兩年將出現的第一職階二等技術輔導員職缺而以考核方式進行的對外入職中央開考(開考通告已於二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登)，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，將專門知識考試(知識考試第二階段)成績名單張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓地下的行政公職局接待處以供查閱(查閱時間為週一至週四上午九時至

n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 17 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 17 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo> — a lista classificativa da prova de conhecimentos específicos (2.ª fase das provas de conhecimentos) do concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas, para o provimento de cento e vinte e oito (128) lugares vagos e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nos serviços públicos, na categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, nas áreas funcionais de apoio técnico-administrativo geral, de apoio técnico-administrativo

下午五時四十五分，週五上午九時至下午五時三十分），該成績名單另上載於行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo/>，以供查閱。

二零一三年九月二十五日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

com atendimento ao público e de informática, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 25 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 法 務 局

### 公 告

法務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

#### I. 編制外合同人員空缺：

行政輔助範疇第一職階一等行政技術助理員一缺；

輔導/監管範疇第一職階首席技術輔導員兩缺；

公眾接待範疇第一職階特級技術輔導員一缺；

行政財政範疇第一職階首席技術員一缺；

心理範疇第一職階顧問高級技術員一缺。

#### II. 散位合同人員空缺：

輔導/監管範疇第一職階特級行政技術助理員一缺。

二零一三年九月二十五日於法務局

代局長 高舒婷

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, e publicados na *internet* da DSAJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

#### I. Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

– Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, área de apoio administrativo;

– Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de monitor/vigilante;

– Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área de atendimento público;

– Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área administrativa e financeira;

– Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de psicologia.

#### II. Lugar do trabalhador contratado por assalariamento:

– Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, área de monitor/vigilante.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Setembro de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Costa*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

## 身 份 證 明 局

## 名 單

身份證明局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員二缺，經於二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的開考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李秀蘭.....	78.44
2.º 朱永強.....	77.81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年九月十六日行政法務司司長的批示確認)

二零一三年九月九日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：身份證明局首席技術員 譚燕儀

行政公職局首席特級技術員 吳美君

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lei Sao Lan.....	78,44
2.º Chu Weng Keong.....	77,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Identificação, de 9 de Setembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

*Vogais efectivas:* Tam In I, técnica principal da DSI; e

Ung Mei Kuan, técnica especialista principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 法 律 改 革 及 國 際 法 事 務 局

## 名 單

法律改革及國際法事務局以審查文件及有限制方式，為一名編制外合同人員進行高級技術員職程（法律範疇）第一職階首席高級技術員的普通晉級開考的公告，已於二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
彭詩敏.....	80.25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA  
E DO DIREITO INTERNACIONAL

## Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para um trabalhador contratado além do quadro na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, área jurídica, da carreira de técnico superior, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Pang Si Man.....	80,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos

培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零一三年九月十六日的批示認可)

二零一三年九月九日於法律改革及國際法事務局

典試委員會：

主席：法律改革及國際法事務局首席顧問高級技術員  
蕭書香

正選委員：法律改革及國際法事務局首席高級技術員  
林寶儀

澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳凱琳

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 9 de Setembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Sio Su Heong, técnico superior assessor principal da DSRJDI.

*Vogais efectivos:* Lam Pou Iu, técnica superior principal da DSRJDI; e

Chan Hoi Lam, técnica superior assessora da DSFSM.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

## 民政總署

### 公告

第002/IACM/2013號公開招標

“為民政總署購置一台重型拖車”

按二零一三年九月十九日本署管理委員會之決議，現為“民政總署購置一台重型拖車”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心，索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一三年十一月二十日下午五時。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣叁萬圓正（\$30,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一三年十一月二十一日上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路804號中華廣場六字樓）舉行。

二零一三年九月二十三日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Anúncios

Concurso Público n.º 002/IACM/2013

«Aquisição, pelo IACM, de um veículo rebocador pesado»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 19 de Setembro de 2013, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de um veículo rebocador pesado».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 20 de Novembro de 2013. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$30 000,00 (trinta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório do Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 21 de Novembro de 2013.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Setembro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto,  
*Vong Iao Lek.*

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)



## 第003/IACM/2013號公開招標

“為民政總署購置一台連吊臂重型汽車”

按二零一三年九月十九日本署管理委員會之決議，現為“民政總署購置一台連吊臂重型汽車”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心，索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一三年十一月二十日下午五時。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣貳萬陸仟圓正（\$26,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一三年十一月二十一日下午三時，於本署培訓中心（南灣大馬路804號中華廣場六字樓）舉行。

二零一三年九月二十三日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

## 第004/IACM/2013號公開招標

“為民政總署購置六台客車（VAN）”

按二零一三年九月十九日本署管理委員會之決議，現為“民政總署購置六台客車（VAN）”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心，索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一三年十一月二十日下午五時。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣叁萬陸仟圓正（\$36,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，

## Concurso Público n.º 003/IACM/2013

«Aquisição, pelo IACM, de um veículo pesado com grua»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 19 de Setembro de 2013, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de um veículo pesado com grua».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 20 de Novembro de 2013. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$26 000,00 (vinte e seis mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório do Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 15,00 horas do dia 21 de Novembro de 2013.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Setembro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## Concurso Público n.º 004/IACM/2013

«Aquisição, pelo IACM, de seis veículos de passageiros (carrinha)»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 19 de Setembro de 2013, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de seis veículos de passageiros (carrinha)».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 20 de Novembro de 2013. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 36 000,00 (trinta e seis mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM,

於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一三年十一月二十二日上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路804號中華廣場六字樓）舉行。

二零一三年九月二十三日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一三年九月十九日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員貳缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及於本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一三年九月二十三日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

#### 第9/SFI/2013號公開招標

“為民政總署2014年農曆春節活動提供保安服務”

按二零一三年九月十九日民政總署管理委員會之決議，現就“為民政總署2014年農曆春節活動提供保安服務”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路

sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório do Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 22 de Novembro de 2013.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Setembro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração na sessão realizada no dia 19 de Setembro de 2013, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), provido em regime de contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet* e *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujo prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Setembro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

#### Concurso Público n.º 9/SFI/2013

«Prestação de serviço de segurança às actividades alusivas ao Ano Novo Chinês de 2014 do IACM»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão, de 19 de Setembro de 2013, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviço de segurança às actividades alusivas ao Ano Novo Chinês de 2014 do IACM».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de ex-

(新馬路)163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一三年十月二十八日下午五時正。投標人或其代表請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣肆萬圓正(\$40,000.00)。臨時保證金可以現金或抬頭人為“民政總署”的支票或銀行擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路(新馬路)163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一三年十月二十九日上午十時正，於南灣大馬路804號中華廣場六樓本署培訓及資料儲存處舉行。

二零一三年九月二十四日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

pediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 28 de Outubro de 2013. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$40 000,00 (quarenta mil patacas). A caução provisória pode ser entregue na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 29 de Outubro de 2013.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 24 de Setembro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

## 退 休 基 金 會

### 名 單

按照刊登於二零一二年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，有關以考核方式進行對外入職普通開考，以填補本會人員編制技術員職程的第一職階一等技術員(財務投資範疇)一缺，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人:	最後評分
1.º 簡婉君 .....	76.00
2.º 李嘉玲 .....	67.80
3.º 李浩偉 .....	65.50
4.º 梁志成 .....	63.00
5.º 林長鑫 .....	62.20
6.º 符旺 .....	59.50
7.º 許天祿 .....	57.30

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：9名。

## FUNDO DE PENSÕES

### Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de investimento financeiro, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	classificação final
1.º Kan, Un Kuan .....	76,00
2.º Lei, Ka Leng .....	67,80
3.º Lei, Hou Wai .....	65,50
4.º Leung, Chi Seng .....	63,00
5.º Lam, Cheong Kam .....	62,20
6.º Fu, Wong .....	59,50
7.º Hoi, Tin Lok .....	57,30

Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: nove.

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被除名之投考人：1名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，投考人可自有關本名單的公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就本成績名單向許可開考的實體提起上訴，但不得以對其餘投考人的優劣判斷作為上訴依據。

(經行政法務司司長於二零一三年九月十六日的批示認可)

二零一三年八月二十六日於退休基金會

典試委員會：

主席：行政管理委員會副主席 沙蓮達

正選委員：公積金供款管理處處長 阮家偉

退休及撫卹制度財務資源管理處處長 陳楊智慧

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

## 公告

按照刊登於二零一二年十二月二十六日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本會以考核方式進行對外入職普通開考，以填補退休基金會人員編制技術員職程的第一職階二等技術員（公共行政範疇）兩缺。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，茲通知以下事宜：

(一) 知識考試合格並獲進入專業面試的准考人名單已張貼在澳門宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會及上載於本會網頁<http://www.fp.gov.mo>，以供查閱；

(二) 專業面試的地點、日期及時間於上述名單內公佈。

二零一三年九月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluído por ter faltado à prova de conhecimentos: um.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau referente à presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, salvo com fundamento em juízo de mérito de outros candidatos.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Setembro de 2013).

Fundo de Pensões, aos 26 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ermelinda Maria da Conceição Xavier, vice-presidente do Conselho de Administração.

*Vogais efectivos:* Yuen Ka Wai, chefe da Divisão de Gestão das Contribuições para o Regime de Previdência; e

Chen Ieong Chi Vai, chefe da Divisão de Gestão dos Recursos Financeiros para a Aposentação e Sobrevivência.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## Anúncio

São avisados, ao abrigo do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de administração pública, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2012, do seguinte:

(1) A lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no Fundo de Pensões, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, Macau, e disponibilizada no *website* deste Fundo (<http://www.fp.gov.mo>);

(2) O local, data e hora da entrevista profissional estão indicados na lista supracitada.

Fundo de Pensões, aos 26 de Setembro de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)



**三十日告示**

茲公佈，前政府船塢已故退休工人張根之遺孀劉海連現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一三年九月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$646.00)

**Édito de 30 dias**

Faz-se público que tendo Liu HaiLian, viúva de Tcheong Kan Roque, que foi operário, aposentado das então Oficinas Navais, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 25 de Setembro de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação \$646,00)

**統計暨普查局****公告**

為填補統計暨普查局編制外合同人員技術輔助人員組別之第一職階首席普查暨調查員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過文件審閱、有限制方式進行普通晉級開考。有關開考通告正張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年九月十九日於統計暨普查局

代局長 楊名就

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS****Anúncio**

Torna-se público que se encontra afixado, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de agente de censos e inquéritos principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos trabalhadores contratados além do quadro da DSEC, com dez dias de prazo para apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 19 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao.*

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

**勞工事務局****名單**

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年七月二十四日在《澳門特別行政區公報》第三十期第二組內公佈，現根據八月八日

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS****Listas**

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º

第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：分  
蘇,榮勇..... 77.69

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年九月十七日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年九月十二日於勞工事務局

典試委員會：

主席：處長 戴冰

委員：顧問高級技術員 黎日康

一等高級技術員(司法警察局) 李嘉欣

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員三缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年七月三十一日在《澳門特別行政區公報》第三十一期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單：

合格應考人：分  
1.º 黎齊榮..... 80.00  
2.º 潘曉輝..... 79.75  
3.º 陳君龍..... 79.69

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年九月十八日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年九月十六日於勞工事務局

典試委員會：

主席：鄭麗群

委員：彭冬梅

朱志強

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

escalão, da carreira de técnico superior do pessoal provido em regime do contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013:

*Candidato aprovado:* valores  
So, Wing Young..... 77,69

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 12 de Setembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Tai Peng, chefe de divisão.

*Vogais:* Lai Iat Hong, técnica superior assessora; e

Lei Ka Ian, técnica superior de 1.ª classe da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do pessoal provido no regime do contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013:

*Candidatos aprovados:* valores  
1.º Lai Chai Weng..... 80,00  
2.º Pun Io Fai..... 79,75  
3.º Chan Kuan Long..... 79,69

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Setembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chiang Lai Kuan.

*Vogais:* Pang Tong Mui; e

Chu Chi Keong.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 公 告

茲通知根據第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的規定，現通過以限制性及審查文件方式為博彩監察協調局之編制外合同人員進行以下普通晉級開考：

第一職階一等技術員兩缺；

第一職階一等督察壹缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示板以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一三年九月二十四日於博彩監察協調局

代局長 梁文潤

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 24 de Setembro de 2013.

O Director, substituto, *Leong Man Lon*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 消 費 者 委 員 會

### 通 告

#### 消費者委員會執行委員會決議

根據第75/2013號經濟財政司司長批示及第4/95/M號法律第十一條第一款g)項的規定，消費者委員會執行委員會於二零一三年九月十七日第32/2013號會議記錄作出下列決議，以確保消費者委員會良好運作，履行法律所賦予之職責。

一、在消費者委員會執行委員會範圍內作出下列行為的權限，轉授予執行委員會主席黃翰寧或其法定代任人：

a) 根據現行法例規定批准缺勤及享受年假；

b) 根據現行法例准許特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要的年假累積作出決定；

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Aviso

#### Deliberação da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores

Nos termos do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 75/2013 e da alínea g) do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 4/95/M e para o bom funcionamento do Conselho de Consumidores e em cumprimento das funções que lhe são cometidas por lei, a Comissão Executiva delibera, através da acta da reunião n.º 32/2013, de 17 de Setembro de 2013, da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, o seguinte:

1. No âmbito da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, é subdelegada no presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, Wong Hon Neng, ou no seu substituto legal, a competência para a prática dos seguintes actos:

a) Autorizar as faltas e o gozo de férias, nos termos da legislação em vigor;

b) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

- c) 依法批准免職及解除合同；
- d) 批准編制外合同及散位合同的續期，但以免涉及有關薪酬條件的更改為限；
- e) 簽署計算及結算人員服務時間的文件；
- f) 許可在法律所規定限度內的超時工作或輪班工作；
- g) 許可工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；
- h) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- i) 根據法例規定，決定有權收取日津貼的工作人員外出公幹，但以收取一日津貼為限；
- j) 按照法律規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令批准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律所規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律所規定的供款時間獎金發放予有關人員；

二、對行使現轉授的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

三、本轉授權不妨礙行使收回權和監管權。

四、追認消費者委員會執行委員會在本轉授權範圍內所作出的行為。

二零一三年九月十七日於消費者委員會執行委員會

執行委員會主席 黃翰寧

執行委員會全職委員 陳漢生

執行委員會非全職委員 馬濟時

(是項刊登費用為 \$2,649.00)

c) Conceder a exoneração e rescisão de contratos nos termos legais;

d) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

e) Assinar os diplomas de contagem e de liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal;

f) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;

g) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

h) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

i) Autorizar as deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo, por um dia, nos termos legais;

j) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e na Lei n.º 2/2011, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos da lei.

2. Dos actos praticados no uso da competência ora subdelegada cabe recurso hierárquico necessário.

3. As presentes subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados os actos anteriormente praticados pela Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, no âmbito da presente subdelegação de poderes.

Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, aos 17 de Setembro de 2013.

A Comissão Executiva:

*Presidente da Comissão Executiva:* Wong Hong Neng.

*Vogal a tempo inteiro:* Chan Hon Sang.

*Vogal a tempo parcial:* Vasco Barroso Silvério Marques.

(Custo desta publicação \$ 2 649,00)

## 人力資源辦公室

### 公告

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術員職程第一職階一等技術員兩缺的限制性晉級普通招考公告，已於二零一三年九月十一日在《澳門特別行政區公報》第三十七期第二組內公佈。現根據八月八日

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

### Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640,



第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板及於本辦公室網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年九月二十六日於人力資源辦公室

代主任 劉偉明

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年九月二十六日於人力資源辦公室

代主任 劉偉明

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員七缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado na página electrónica do GRH, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 26 de Setembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 26 de Setembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一三年九月二十六日於人力資源辦公室

代主任 劉偉明

(是項刊登費用為 \$989.00)

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺的限制性晉級普通開考公告，已於二零一三年九月十一日在《澳門特別行政區公報》第三十七期第二組內公佈。現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板及於本辦公室網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年九月二十六日於人力資源辦公室

代主任 劉偉明

(是項刊登費用為 \$920.00)

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 26 de Setembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicada na página electrónica do GRH, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 26 de Setembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 澳門保安部隊事務局

### 名單

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等翻譯員一缺，經於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
戴健良.....	78.0

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年九月十日批示確認)

二零一三年九月五日於澳門保安部隊事務局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tai Kin Leong.....	78,0

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Setembro de 2013.

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席高級技術員 孫振東

委員：澳門保安部隊事務局一等高級技術員 黃健強

人力資源辦公室首席高級技術員 陳玉鈴

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階特級行政技術助理員一缺，經於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
鍾佩群.....	79.69

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年九月十日批示確認)

二零一三年九月六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 冼容彩

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 余麗芬

司法警察局一等高級技術員 蔡雨新

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術輔導員六缺，經於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 盧佩絲.....	85.00
2.º 黎志光.....	84.19

O Júri:

*Presidente:* Sun Chan Tong, técnico superior principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Vong Kin Keong, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chan Iok Leng, técnico superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chong Pui Kuan.....	79,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Setembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Sin Iong Choi, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* U Lai Fan, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Choi U San, técnico superior de 1.ª classe da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lou Pui Si.....	85,00
2.º Lai Chi Kwong.....	84,19

合格准考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
3.º 黎淑葵.....	82.75 a)	3.º Lai Sok Kuai .....	82,75 a)
4.º 陳迪欣.....	82.75 a)	4.º Chan Tek Ian .....	82,75 a)
5.º 郭偉業.....	80.88	5.º Kok Wai Ip .....	80,88
6.º 羅鳳玲.....	79.00	6.º Lo Fong Leng.....	79,00

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定，訂出排名優先次序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年九月十九日批示確認)

二零一三年九月十八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 徐小雁

委員：澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 陳曼瓔

司法警察局首席技術輔導員 李淑明

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

a) Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Setembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Choi Sio Ngan, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Chan Man Ieng, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Lei Sok Meng, adjunto-técnico principal da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

## 公告

## Anúncios

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等技術員一缺，經於二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年九月十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術員 關雯菲

委員：澳門保安部隊事務局一等技術員 周家樂

退休基金會特級技術員 朱志強

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Setembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Kwan Man Fei, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Chau Ka Lok, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chu Chi Keong, técnico especialista do Fundo de Pensões.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)



## 第21/2013/DSFSM號公開招標

## Concurso Público n.º 21/2013/DSFSM

根據保安司司長於二零一三年九月二十四日作出的批示，澳門保安部隊事務局為取得「熱感紙入境申報表」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標方案》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零一三年十月二十三日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保 \$40,000.00（澳門幣肆萬元整）之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一三年十月二十四日上午十時，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一三年九月二十五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$1,801.00）

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Setembro de 2013, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Boletins de chegada em papel térmico».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 23 de Outubro de 2013. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$40 000,00 (quarenta mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 24 de Outubro de 2013. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

## 司 法 警 察 局

## 名 單

按照刊登於二零一三年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Listas

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da

的普通晉級開考，以填補本局編制外合同方式任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺（中英翻譯範疇），合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：	分
阮嘉雯.....	70.42

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一三年九月十一日批示確認）

二零一三年九月九日於司法警察局

典試委員會：

主席：首席高級技術員（職務主管） 黃建玲

正選委員：首席高級技術員 陳永威

一等技術員（民政總署） 李影梅

（是項刊登費用為 \$1,331.00）

按照刊登於二零一三年七月十日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局人員編制內技術員職程之第一職階首席技術員（社區警務及公共關係範疇）三缺，合格投考人的最後成績如下：

合格的投考人：	分
1.º 方嘉慧.....	73.37
2.º 李少芳.....	72.87
3.º 霍慧玲.....	72.37

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一三年九月十八日批示確認）

二零一三年九月十七日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 鄭寶湘

正選委員：顧問高級技術員 鄭芷明

首席技術員（澳門保安部隊事務局） 高家怡

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

carreira de técnico, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e inglesa dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013:

<i>Único candidato aprovado:</i>	valores
Iun Ka Man.....	70,42

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2013).

Polícia Judiciária, aos 9 de Setembro de 2013.

O Júri do Concurso:

*Presidente:* Wong, Kin Ling, Ester, técnica superior principal (chefia funcional).

*Vogais efectivos:* Chan Weng Vai, técnico superior principal; e

Lei Ieng Mui, técnica de 1.ª classe (Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais).

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de técnico principal, 1.º escalão, área de ligação entre polícia e comunidade e relações públicas, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Fong Ka Wai.....	73,37
2.º Lei Siu Fong.....	72,87
3.º Fok Wai Leng.....	72,37

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Setembro de 2013).

Polícia Judiciária, aos 17 de Setembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Cheang Pou Seong, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Chiang Chi Meng, técnica superior assessora; e

Kou Ka I Inês, técnica principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

按照刊登於二零一三年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同任用方式的技術員職程第一職階首席技術員（社區警務及公共關係範疇）一缺，合格應考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：	分
蔣力生 .....	71.60

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

（經保安司司長於二零一三年九月十八日批示確認）

二零一三年九月十七日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 鄭寶湘

正選委員：一等高級技術員 周振昇

二等高級技術員（社會工作局） 譚志廣

（是項刊登費用為 \$1,077.00）

按照刊登於二零一三年七月十七日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局人員編制內技術輔導員職程的第一職階首席技術輔導員一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：	分
Gee, Alexandre Luís .....	70.67

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一三年九月十八日批示確認）

二零一三年九月十七日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 鄭寶湘

正選委員：一等技術員（職務主管） 方嘉慧

首席技術輔導員（身份證明局） 周小娟

（是項刊登費用為 \$1,067.00）

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de ligação entre polícia e comunidade e relações públicas, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheong Lek Sang .....	71,60

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Setembro de 2013).

Polícia Judiciária, aos 17 de Setembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Cheang Pou Seong, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Chau Chan Seng, técnico superior de 1.ª classe; e

Tam Chi Kuong, técnico superior de 2.ª classe do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013:

<i>Único candidato aprovado:</i>	valores
Gee, Alexandre Luís.....	70,67

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Setembro de 2013).

Polícia Judiciária, aos 17 de Setembro de 2013.

O Júri do Concurso:

*Presidente:* Cheang Pou Seong, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Fong Ka Wai, técnica de 1.ª classe (chefia funcional); e

Chao Sio Kun, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

## 公告

## Anúncios

為填補司法警察局人員編制內刑事技術輔導員職程的第一職階一等刑事技術輔導員一缺，經於二零一三年八月二十一日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年九月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$822.00)

為填補司法警察局編制外合同方式任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，經於二零一三年八月二十一日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年九月二十四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$822.00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sita na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de criminalística de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico de criminalística do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 23 de Setembro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 24 de Setembro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

## 衛生局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## 公告

## Anúncios

為填補衛生局以編制外合同任用的護士職程第一職階一級護士一百一十二缺，經於二零一三年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está dispo-



選及晉級培訓》第二十七條規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一三年九月二十五日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為錄取四十八名實習員，以編制外合同方式填補衛生局藥劑師職程第一職階二等藥劑師四十缺，經二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年九月二十五日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補衛生局以散位合同制度任用的一般服務助理員職程第一職階一般服務助理員五十八缺，經二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款及第三款的規定公佈，投考人確定名單及知識考試須知已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年九月二十五日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$822.00)

nível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de 112 lugares de enfermeiro de grau 1, 1.º escalão, da carreira de enfermagem, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2013.

Serviços de Saúde, aos 25 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que, nos termos definidos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de quarenta e oito estagiários ao estágio para ingresso na carreira de farmacêutico, tendo em vista o preenchimento de quarenta lugares de farmacêutico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013.

Serviços de Saúde, aos 25 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 e n.º 3 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos e as observações sobre a prova de conhecimentos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e oito lugares de auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, da carreira de auxiliar de serviços gerais, providos em regime de contrato de assalariamento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.

Serviços de Saúde, aos 25 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

## 教育暨青年局

## 名單

教育暨青年局為填補編制外合同技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一三年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分  
楊歡歡..... 80.56

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年九月十八日的批示確認)

二零一三年九月十三日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 楊榮吉

正選委員：一等技術員 曹玉蘭

行政公職局特級技術輔導員 盧愛芳

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

教育暨青年局為填補編制外合同技術員人員組別第一職階一等技術員一缺，經於二零一三年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分  
李錦絲..... 78.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年九月十八日的批示確認)

二零一三年九月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 梁麗卿

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013:

*Candidato aprovado:* valores  
Ieong Fun Fun ..... 80,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 13 de Setembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ieong Weng Kat, chefia funcional.

*Vogais efectivas:* Chou Lok Lan, técnica de 1.ª classe; e

Lou Oi Fong, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013:

*Candidato aprovado:* valores  
Lei Kam Si..... 78,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Setembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Leong Lai Heng, chefe de divisão.

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

行政公職局首席顧問高級技術員 譚惠珠

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

*Vogais efectivas:* Tang Cho Kuan, técnica superior assessora; e

Tam Wai Chu, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 旅 遊 局

### 名 單

為旅遊局以個人勞動合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
呂蓉茵 .....	78.00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年九月五日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年八月十六日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 張淑芳

正選委員：一等技術員 張敬慈

首席顧問高級技術員(行政公職局) 陳汝和

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

### 公 告

為填補經由旅遊局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席特級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考通告張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局告示板，並公佈於本局網頁(<http://industry.macautourism>).

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido por contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Loi Iong Ian .....	78,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Soc Fong, técnica superior assessora.

*Vogais efectivos:* Cheung King Chi, técnico de 1.ª classe; e

Chan I Vo, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo (DST), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e publicado na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DST, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços).

gov.mo) 及行政公職局網頁。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年九月十八日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico provido por contrato além do quadro da DST, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Setembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 社會工作局

### 名單

社會工作局為填補編制外合同高級技術員職程心理學範疇第一職階顧問高級技術員一缺，經二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
黃美玲 .....	81.88

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年九月十二日的批示認可)

二零一三年八月三十日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 區潔瑩

正選委員：顧問高級技術員 陳維奇

顧問高級技術員 陳若莉 (行政公職局指定)

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

### 公告

為填補社會工作局編制外醫生職程全科職務範疇第一職階普通科醫生一缺，經二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示第十一條和第二十二

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de psicologia, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Mei Leng .....	81,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Setembro de 2013).

Instituto de Acção Social, aos 30 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ao Kit Ieng, técnica superior assessora.

*Vogais efectivos:* José Chan, técnico superior assessor; e

Chan Ieok Lei, técnica superior assessora (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

### Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 e no artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, bem como está disponível no *website*



條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條規定公佈，投考人確定名單已張貼在西墳馬路六號社會工作局人力資源科及上載於本局網頁<http://www.ias.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年九月二十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：社會工作局普通科醫生 黃蔚蔚

正選委員：社會工作局普通科醫生 劉宇豪

衛生局主治醫生 丘莉莉

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

本局為填補編制內兩缺及編制外合同兩缺的技術員職程公共行政範疇第一職階二等技術員，經於二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，將投考人臨時名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板供查閱，以及上載於本局網頁<http://www.ias.gov.mo>。

二零一三年九月二十五日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張惠芬

正選委員：顧問高級技術員（職務主管） 鄭善懷

二等高級技術員 李國彥

(是項刊登費用為 \$920.00)

本局為填補編制內技術員職程法律範疇第一職階二等技術員兩缺，經於二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，將投考人臨時名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板供查閱，以及上載於本局網頁<http://www.ias.gov.mo>。

do Instituto de Acção Social (<http://www.ias.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico geral, 1.º escalão, área funcional de medicina geral, da carreira médica em regime de contrato além do quadro do Instituto de Acção Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Setembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Dr.ª Wong Wai Wai, médica geral do Instituto de Acção Social.

*Vogais efectivos:* Dr. Lau Yu Ho, médico geral do Instituto de Acção Social; e

Dr.ª Iao Lei Lei, médica assistente dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicada na página electrónica deste Instituto, <http://www.ias.gov.mo>, para efeitos de consulta, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, sendo dois do quadro de pessoal do IAS e dois em regime de contrato além do quadro do IAS, área da administração pública, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, Suplemento, de 14 de Agosto de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 25 de Setembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Cheang Sin Wai, técnico superior assessor (chefia funcional); e

Lee Kuok In, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicada na página electrónica deste Instituto, <http://www.ias.gov.mo>, para efeitos de consulta, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de direito, do quadro de pessoal do IAS, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, Suplemento, de 14 de Agosto de 2013.

二零一三年九月二十五日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張惠芬

正選委員：顧問高級技術員（職務主管） 鄭善懷

顧問高級技術員 黃金鳳

（是項刊登費用為 \$920,00）

本局為填補編制內技術員職程財務及會計範疇第一職階二等技術員一缺，經於二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，將投考人臨時名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板供查閱，以及上載於本局網頁<http://www.ias.gov.mo>。

二零一三年九月二十五日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張惠芬

正選委員：首席高級技術員（職務主管） 張景輝

一等高級技術員 李玉玲

（是項刊登費用為 \$881,00）

Instituto de Acção Social, aos 25 de Setembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Cheang Sin Wai, técnico superior assessor (chefia funcional); e

Wong Kam Fong, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicada na página electrónica deste Instituto, <http://www.ias.gov.mo>, para efeitos de consulta, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico da área de finanças e contabilidade do quadro de pessoal do IAS, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, Suplemento, de 14 de Agosto de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 25 de Setembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Cheong Keng Fai, técnico superior principal (chefia funcional); e

Lei Ioc Leng, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 體育發展局

### 公告

體育發展局為填補人員編制行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）十三缺，經二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現公佈知識考試的地點、日期及時間，已張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並上載到本局網頁（[www.sport.gov.mo](http://www.sport.gov.mo)）。

二零一三年九月二十五日於體育發展局

代局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$881,00）

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Anúncio

Faz-se público que se encontram afixados, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e disponibilizados no sítio da *internet* deste Instituto ([www.sport.gov.mo](http://www.sport.gov.mo)), o local, data e hora da prova de conhecimentos relativa ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de treze lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013.

Instituto do Desporto, aos 25 de Setembro de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 澳門大學

## UNIVERSIDADE DE MACAU

## 通告

## Aviso

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一三年五月二十九日第五次會議之決議如下：

一、澳大教務委員會根據第1/2006號法律澳門大學法律制度第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項之規定，並根據刊登於二零一三年八月二十一日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》的澳門大學通告，決議核准澳門大學社會科學學院文學碩士學位（傳播與新媒體）課程的學術與教學編排及學習計劃。該學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一及附件二，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於在2013/2014學年開始入學的學生。

二零一三年九月十九日於澳門大學

校長 趙偉

## 附件一

文學碩士學位（傳播與新媒體）課程  
學術與教學編排

一、學位：文學碩士

二、主修專業：傳播與新媒體

三、課程正常期限：兩學年

四、畢業要求：學生必須完成30個學分，並撰寫一篇論文及通過論文答辯

五、授課語言：英語

## 附件二

文學碩士學位課程（傳播與新媒體）  
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
一年級：			
大眾傳播理論	必修	3	3

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 5.ª sessão realizada no dia 29 de Maio de 2013:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, e conforme aviso da Universidade de Macau, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013, o Senado da Universidade de Macau deliberou aprovar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de mestrado em Letras (Comunicação e Novos Media) da Faculdade de Ciências Sociais da Universidade de Macau. A respectiva organização científico-pedagógica e o respectivo plano de estudos constam dos anexos I e II à presente deliberação e dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que iniciem os seus estudos no ano lectivo de 2013/2014.

Universidade de Macau, aos 19 de Setembro de 2013.

O Reitor da Universidade de Macau, *Zhao, Wei*.

## ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de  
mestrado em Letras  
(Comunicação e Novos Media)

1. Grau Académico: Mestrado em Letras
2. Variante: Comunicação e Novos Media
3. Duração normal do curso: 2 anos lectivos
4. Requisitos de graduação: Obtenção de 30 unidades de crédito e elaboração de uma dissertação com aprovação na discussão da dissertação.
5. Língua veicular: Inglês

## ANEXO II

Plano de estudos do curso de mestrado em Letras  
(Comunicação e Novos Media)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<b>I.º Ano</b>			
Teoria da Comunicação de Massas	Obrigatória	3	3

科目	種類	每週學時	學分
大眾傳播研究方法	必修	3	3
新媒體傳播研究	"	3	3
三門選自選修科目表內的科目	選修	9	9
<b>學分</b>			<b>18</b>
<b>二年級:</b>			
二門選自選修科目表內的科目	選修	6	6
學術或創意類碩士論文	必修	0	6
或			
三門選自選修科目表內的科目	選修	9	9
應用碩士論文	必修	0	3
<b>學分</b>			<b>12</b>
<b>總學分</b>			<b>30</b>

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Métodos de Pesquisa da Comunicação de Massas	Obrigatória	3	3
Estudos de Novos Media e da Comunicação	»	3	3
3 disciplinas escolhidas da Lista de Disciplinas Opcionais	Opcional	9	9
<b>Total</b>			<b>18</b>
<b>2.º Ano</b>			
2 disciplinas escolhidas da Lista de Disciplinas Opcionais	Opcional	6	6
Dissertação Académica ou Criativa	Obrigatória	0	6
ou			
3 disciplinas escolhidas da Lista de Disciplinas Opcionais	Opcional	9	9
Dissertação Aplicada	Obrigatória	0	3
<b>Total</b>			<b>12</b>
<b>Número total de unidades de crédito</b>			<b>30</b>

**文學碩士學位 (傳播與新媒體)  
課程科目表**

科目	每週學時	學分
<b>選修科目</b>		
大中華地區文化與傳播模式	3	3
國際與跨文化傳播	3	3
公眾輿論學	3	3
新聞學與電子新聞專題	3	3
廣告學專題	3	3
公共關係學專題	3	3
傳播與社會變遷	3	3
媒體功能與管理	3	3
英語專業寫作	3	3

**Curso de mestrado em Letras (Comunicação e Novos Media)  
Lista de Disciplinas**

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
<b>Disciplinas Opcionais</b>		
Modelos de Cultura e Comunicação Chinesas	3	3
Comunicação Internacional e Intercultural	3	3
Opinião Pública	3	3
Tópicos em Jornalismo e Notícias Electrónicas	3	3
Tópicos em Publicidade	3	3
Tópicos em Relações Públicas	3	3
Comunicação e Mudança Social	3	3
Funções e Gestão dos Media	3	3
Escrita Profissional em Inglês	3	3



科目	每週學時	學分
電子媒體	3	3
傳播與社會專題	3	3
傳播與文化專題	3	3
傳播研究專題	3	3
文化創意產業之媒體研究方法	3	3
實習	3	3

(是項刊登費用為 \$4,995.00)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Media Digitais	3	3
Tópicos em Comunicação e Sociedade	3	3
Tópicos em Comunicação e Cultura	3	3
Tópicos em Pesquisa da Comunicação	3	3
Métodos de Pesquisa dos Media para Indústrias Culturais e Criativas	3	3
Estágio	3	3

(Custo desta publicação \$ 4 995,00)

## 澳門格蘭披治大賽車委員會

### 公告

澳門特別行政區政府公開宣佈，根據社會文化司司長於二零一三年九月十六日作出的批示，批准為判給「第60屆澳門格蘭披治大賽車——賽道上工作人員提供飯盒的服務」的判給作公開招標。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 標書的有效期：九十日，由公開開啟標書儀式起計。
4. 臨時保證金：澳門幣伍萬元正 (\$50,000.00)，可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或根據法定，以註明收款人為“澳門格蘭披治大賽車委員會”及用途的銀行擔保提交。
5. 確定保證金：判給總價的百分之伍 (5%)。
6. 底價：不設底價。
7. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，原定的交標期限順延至緊接的第一個工作日同樣時間。
8. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。

## COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

### Anúncio

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup>. Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Setembro de 2013, foi autorizado o procedimento administrativo para a adjudicação do «Fornecimento de «lunch boxes» aos trabalhadores em serviço ao longo do circuito do 60.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe o serviço a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Modalidade do procedimento: concurso público.
3. Prazo de validade das propostas: 90 dias, a contar do acto público do concurso.
4. Caução provisória: \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), podendo ser prestada por depósito em numerário ou mediante cheque visado, a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, ou por garantia bancária, aprovados nos termos legais, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.
5. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.
6. Valor do serviço: sem preço base.
7. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas será adiado para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.
8. Prazo de execução: cumprimento das datas constantes do caderno de encargos.

9. 交標地點、日期及時間：直至十月二十一日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

10. 講解會：有意者可於十月七日下午三時，於澳門格蘭披治大賽車委員會一樓104室舉辦之公開招標講解會。

11. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：二零一三年十月二十二日上午十一時。

開標時，投標人應出席開啟標書儀式以提出倘有的異議及或解釋標書文件內可能出現之疑問。

12. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格40%；

b) 飯盒內容及包裝模式45%；

c) 在澳門特別行政區為各政府部門及私人機構所舉辦的旅遊/體育/文化盛事方面活動提供飯盒經驗10%；

d) 運輸車輛類型 5%。

計算之方式根據招標方案內第11條之說明。

13. 查閱程序及取得公開招標程序副本之地點、時間及價格：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：自本公告刊登日起至公開招標開標日及時間的辦公日。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元正）。

二零一三年九月二十五日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）

（是項刊登費用為 \$3,129.00）

9. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: sede da Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,45 horas do dia 21 de Outubro.

10. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 15,00 horas do dia 7 de Outubro, na sala 104, 1.º andar da sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.

11. Local, dia e hora do acto público do concurso:

*Local:* sede da Comissão do Grande Prémio de Macau;

*Dia e hora:* 22 de Outubro de 2013, pelas 11,00 horas.

Os concorrentes poderão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.

12. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: (40%);

b) Conteúdo das «lunch boxes» e modo de empacotamento: (45%);

c) Experiência no fornecimento de «lunch boxes» em eventos turísticos/desportivos/culturais organizados por entidades públicas e privadas da RAEM: (10%);

d) Tipo de veículos para o transporte: (5%).

Os modos de cálculo estão descritos no artigo 11.º do programa do concurso.

13. Local, data, horário para exame do processo e preço para a obtenção de cópia:

*Local:* sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.

*Dias e horário:* dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

*Preço:* \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 25 de Setembro de 2013.

O Coordenador da Comissão João Manuel Costa Antunes.

(Custo desta publicação \$ 3 129,00)

## 土地工務運輸局

### 公告

“路環保安部隊高等學校外圍山坡整治工程”  
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Anúncio

*Concurso público para*  
«Reordenamento do talude no periférico da Escola Superior  
das Forças de Segurança de Coloane»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：路環保安部隊高等學校。
4. 承攬工程目的：美化及加固斜坡。
5. 最長施工期：300 天（三百天）。
6. 標書的有效期限：標書的有效期限為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$120,000.00（澳門幣拾貳萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：  
地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。  
截止日期及時間：二零一三年十一月一日（星期五）中午十二時正。  
倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。
13. 公開開標地點、日期及時間：  
地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。  
日期及時間：二零一三年十一月五日（星期二）上午九時三十分。  
倘截標日期根據上述第12點被順延、又或上述開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。  
根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交

2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Escola Superior das Forças de Segurança de Coloane.
4. Objecto da empreitada: embelezamento e estabilização de taludes.
5. Prazo máximo de execução: 300 dias (trezentos dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 120 000,00 (cento e vinte mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:  
*Local:* Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;  
*Dia e hora limite:* dia 1 de Novembro de 2013, sexta-feira, até às 12,00 horas.  
Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.
13. Local, dia e hora do acto público:  
*Local:* Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;  
*Dia e hora:* dia 5 de Novembro de 2013, terça-feira, pelas 9,30 horas.  
Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o n.º 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.  
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos

之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$180.00（澳門幣壹佰捌拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

- 合理造價60%；
- 工作計劃10%；
- 施工經驗及質量18%；
- 廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：由二零一三年十月十五日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年九月二十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$4,077.00）

previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local:* Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau;

*Hora:* horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 180,00 (cento e oitenta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço razoável: 60%;
- Plano de trabalhos: 10%;
- Experiência e qualidade em obras: 18%;
- Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau, a partir de 15 de Outubro de 2013, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 4 077,00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 三十日告示

茲公佈，地圖繪製暨地籍局前編制外合同第一職階首席技術輔導員陳明珠之配偶林坤培申請領取其亡妻之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償，如有人士認為具有權利領取上述津貼及金錢補償，應自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局申請應有之權益。倘若在此期限內未接獲任何異議，上述申請人之要求將被接納。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Lam Kuan Pui requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento da sua cónjuge Chan Meng Chu, que foi adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos citados subsídios e compensações, requerer a esta Direcção de Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.



二零一三年九月二十五日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$989.00)

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 25 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 海 事 及 水 務 局

### 公 告

為填補海事及水務局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一三年九月二十四日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補海事及水務局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* desta Direcção e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores desta Direcção, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 24 de Setembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* desta Direcção e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores desta Direcção, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一三年九月二十四日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água,  
aos 24 de Setembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 郵政局

### 公告

按照刊登於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，本局通過考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘以下空缺：

(會計範疇) 第一職階二等技術員一缺。

茲根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款之規定，投考人專業面試名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局網頁。

二零一三年九月二十五日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過以審查文件及有限制的方式，為郵政局工作人員進行普通晉級開考，以填補郵政局以個人勞動合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員兩缺。

上述開考之通告已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento do seguinte lugar, em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013:

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de contabilidade.

A lista dos candidatos para a entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Direcção dos Serviços de Correios, aos 25 de Setembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicado nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Correios e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一三年九月二十五日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為\$1,126.00)

Direcção dos Serviços de Correios, aos 25 de Setembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 名 單

地球物理暨氣象局為填補編制外合同人員氣象技術員職程之第一職階特級氣象技術員五缺，經於二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱及有限制的方式進行普通晉級開考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃毅堅.....	86.8
2.º 霍灝發.....	84.5
3.º 陸鎮樺.....	81.8
4.º 李賢泰.....	80.9
5.º 吳浩榮.....	79.6

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提起訴願。

(經二零一三年九月十八日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年九月二十四日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：地球物理暨氣象局處理暨電訊中心主任 殷偉基

正選委員：地球物理暨氣象局二等氣象高級技術員 廖以恒

法務局二等高級技術員 蘇文曾

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

### 公 告

為填補本局編制外合同人員氣象高級技術員職程第一職階二等氣象高級技術員三缺，經於二零一三年八月十四日第三十三

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de meteorologista operacional especialista, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Ngai Kin .....	86,8
2.º Fok Hou Fat .....	84,5
3.º Lok Chan Wa .....	81,8
4.º Lee In Tai .....	80,9
5.º Ng Hou Weng.....	79,6

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 24 de Setembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ian Vai Kei, chefe do Centro de Processamento e Telecomunicações da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

*Vogais efectivas:* Liu I Hang, meteorologista de 2.ª classe da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos; e

Sou Man Chang, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以考核方式進行普通對外入職開考之通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局，並於本局網頁內公佈。

二零一三年九月二十三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$881.00)

### 通告

按照二零一三年九月十六日運輸工務司司長的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，地球物理暨氣象局現通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺。

#### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。報考申請表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

#### 2. 報考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 具備現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款
- b) 至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備小學畢業學歷；
- d) 持有輕型汽車駕駛執照，且具有三年駕駛輕型汽車的工作經驗。

dos serviços públicos) se encontra afixada, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, Taipa, e publicada no *website* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, para o preenchimento de três lugares de meteorologista de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista, em regime de contrato além do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 23 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

### Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Setembro de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato por assalariamento da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

#### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do (Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau), em vigor;
- c) Possuam como habilitação o ensino primário;
- d) Sejam titulares da carta de condução de automóveis ligeiros e com 3 (três) anos de experiência profissional na condução de ligeiros.



### 3. 報名方式及地點

3.1 投考人須填寫由第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》，並於指定期限內的辦公時間親臨氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局行政暨財政部遞交。

#### 3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本以作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本以作核對）；
- c) 有效的駕駛執照副本（須出示正本以作核對之用）；
- d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交有關部門發出的個人資料紀錄，其內載明投考人曾任職務、現處職程及職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的工作表現評核等；
- e) 經投考人簽署之詳細履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）；如投考人有工作經驗、專業培訓及語言知識證明文件，應遞交證明文件副本（須出示正本以作核對之用）；
- f) 三年駕駛輕型汽車工作經驗的證明文件，工作經驗須以取得該經驗的僱主實體發出的文件，或投考人以名譽承諾作出的聲明證明；
- g) 與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 a)、b)、d) 及 f) 項所指的文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

3.3 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

### 4. 職務內容

穿著制服駕駛輕型車輛載運乘客，顧及旅程的安全和舒適；駕駛載容量至九座位的客車，運送因公務外出的人員到獲預先通知的目的地；啟動車輛、操控方向盤、接合變速器、剎車、把行車時所需的燈亮起；注意街道情況、調節速度、顧及車輛的馬力

### 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento do impresso (Ficha de inscrição em concurso), aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue pessoalmente, até o prazo fixado e durante o horário de expediente, no Núcleo Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sito na Rampa do Observatório, Taipa Grande.

#### 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- c) Cópia da carta de condução válida (apresentação do original para confirmação);
- d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo respectivo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para a apresentação a concurso;
- e) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (em que constem detalhadamente a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, e devem anexar os documentos comprovativos mencionados). Caso, os candidatos possuam documentos comprovativos de habilitações profissionais, experiência profissional ou conhecimentos linguísticos devem entregar cópia dos documentos comprovativos (apresentação do original para confirmação);
- f) Documento comprovativo da experiência profissional de 3 (três) anos na condução de automóveis ligeiros, emitido pela entidade patronal ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui a referida experiência profissional;
- g) Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b), d) e f) se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

### 4. Conteúdo funcional

Conduz, devidamente uniformizado, automóveis ligeiros para transporte de passageiros, tendo em atenção a segurança e comodidade das viagens; conduz carrinhas com lotação até 9 lugares, transportando os passageiros em serviço ao local de destino, de que previamente se informou; põe o veículo em funcionamento, manobra o volante, engrena as mudanças, acciona o travão, faz os sinais luminosos necessários à circulação;

和性能、汽車和行人的流通、交通和警察的訊號以作有必要的各項操作；遵守道路交通法的規定；協助乘客上落車以及裝卸行李或所運載的其他貨物；確保汽車的良好運作和日常保養，即洗刷、清潔及檢查燃料、潤滑油和水；有需要時更換輪胎；定期把車送往檢查和到車房作所需的維修；把車停泊在所屬停車場，辦公時看管停泊的車輛；當有突發事件時，應留在工作崗位，當工作時發生意外，在有需要時協助警察協調工作；協助文件遞送工作，並將之送到目的地和遞交予收件人，在一般工作上予以合作，但明顯屬其他領域的專門工作或不具所需資格的工作除外。

## 5. 薪俸、工作條件及福利

第一職階輕型車輛司機的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二十一所載的150點，並享有公職一般制度規定的工作條件及福利。

## 6. 甄選方法

### 6.1 甄選以下列的方法進行：

#### a) 第一項甄選方法——知識考試

第一階段，理論考試，以筆試形式進行，時間為兩小時。

第二階段，車輛駕駛實踐考試。

#### b) 第二項甄選方法——專業面試。

#### c) 第三項甄選方法——履歷分析。

6.2 上述a) 項甄選方法，第一階段考試為淘汰制。

### 6.3 甄選方法的目的：

a) 知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

b) 專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

c) 履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

mantém atenção ao estado da via, regula a velocidade, procede às manobras necessárias, tendo em conta a potência e o estado do veículo, a circulação de automóveis e peões, as sinalizações de trânsito e dos agentes da polícia; observa, respeita e cumpre as «regras da Lei do Trânsito Rodoviário»; auxilia os passageiros na subida ou descida do veículo e colabora na carga e descarga de bagagens ou outras mercadorias transportadas; assegura o bom estado de funcionamento e manutenção diária do veículo, designadamente lavagem, limpeza e verificação dos níveis de combustível, óleos e água; muda pneus, quando for necessário; leva o veículo à vistoria periodicamente e à oficina quando necessita de reparações; recolhe a viatura no respectivo parque de recolha, vigiando-a quando estaciona em serviço; mantém-se no seu posto de trabalho quando houver acontecimentos extraordinários que o justifiquem e apoia os agentes da polícia na coordenação das operações necessárias quando houver acidentes em serviço; pode colaborar na expedição de documentos, transportando-os aos locais de destino e entregando-os aos destinatários e colaborar na execução de tarefas genéricas, exceptuando as que sejam manifestamente típicas de outras áreas ou para as quais não possua a necessária qualificação.

### 5. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O motorista de ligeiros, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indiciária, constante do mapa 21 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui das condições de trabalho e regalias previstas no regime geral da função pública.

### 6. Método de selecção

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados:

#### a) 1.º método de selecção — Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova teórica, que reveste a forma de prova escrita e terá duração de duas horas;

2.ª fase — Prova prática de condução.

#### b) 2.º método de selecção — Entrevista profissional;

#### c) 3.º método de selecção — Análise curricular.

6.2 A 1.ª fase do método referido na alínea a) do ponto anterior tem carácter eliminatório.

### 6.3 Objectivos dos métodos de selecção:

a) Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função;

b) Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

c) Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

## 7. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績及最後成績均以0分至100分表示，在淘汰試或最後成績中得分低於50分者，均被淘汰。

## 8. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試=60%

第一階段，理論考試（佔知識考試50%）

第二階段，車輛駕駛實踐考試（佔知識考試50%）

專業面試=20%

履歷分析=20%

## 9. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

## 10. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

a) 第3/2007號法律《道路交通安全法》；

b) 一般常識；

c) 算術；

d) 駕駛車輛常識。

知識考試（筆試）時，投考者可查閱a)項所指之法例，但不得使用計算機或任何其他電子器材及不得查閱參考書籍或資料。

## 11. 張貼名單的地點

臨時名單及確定名單將張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局的佈告欄內，並上載到地球物理暨氣象局網頁 <http://www.smg.gov.mo/>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

最後成績名單經認可後公佈於《澳門特別行政區公報》。

## 7. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção e na classificação final são classificados de 0 a 100. Consideram-se excluídos os candidatos que na prova eliminatória ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 8. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Prova de conhecimentos: 60%:

— 1.ª fase — Prova teórica (50% da prova de conhecimentos);

— 2.ª fase — Prova prática de condução (50% da prova de conhecimentos);

Entrevista profissional: 20%;

Análise curricular: 20%.

## 9. Condições de preferência

Caso os resultados da classificação final dos candidatos sejam iguais, serão ordenados pelas condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 10. Programa

A prova de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

a) Lei n.º 3/2007 (Lei do Trânsito Rodoviário);

b) Cultura geral;

c) Aritmética;

d) Conhecimento genérico de condução.

Durante a realização da prova de conhecimentos, os candidatos podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais referidos no ponto a) e são proibidos de utilizar máquina calculadora ou outros equipamentos electrónicos, bem como a consulta de outros livros e documentos.

## 11. Os locais de afixação das listas

As listas provisória e definitiva do concurso serão afixadas no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, Taipa, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em <http://www.smg.gov.mo/>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão na lista definitiva. A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, após homologação.

## 12. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

## 13. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 14. 典試委員會的組成

典試委員會由下列成員組成：

主席：儀器暨維修處處長 黃華森

正選委員：首席顧問高級技術員 譚建成

輕型車輛司機 舒國平

後補委員：首席顧問高級技術員 林克勁

特級技術員 麥炳堅

二零一三年九月二十四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$9,177.00)

12. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

13. *Observações*

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da protecção de dados pessoais).

14. *Composição do júri*

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Vong Va Sam, chefe da Divisão de Instrumentos e Manutenção.

*Vogais efectivos:* Tam Kin Seng, técnico superior assessor principal; e

Su Kuok Peng, motorista de ligeiros.

*Vogais suplentes:* Lam Hak Keng, técnico superior assessor principal; e

Mak Peng Kin, técnico especialista.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 24 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 9 177,00)

## 房屋局

## 公告

房屋局以編制外合同制度填補行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員(助理技術員範疇)二十缺，經二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈，投考人確定名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄，並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo。

二零一三年九月二十六日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$920.00)

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, rés-do-chão, e publicada na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de vinte lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de técnico auxiliar, da carreira de assistente técnico administrativo do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013.

Instituto de Habitação, aos 26 de Setembro de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)



## 建設發展辦公室

## 公告

為填補經由建設發展辦公室以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，對象為建設發展辦公室的公務人員，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓建設發展辦公室內，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年九月二十三日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$1,087,00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO  
DE INFRA-ESTRUTURAS

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau, e publicado nos sítios da *internet* do GDI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, circunscrito aos trabalhadores do GDI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provida em regime de contrato além do quadro do pessoal do GDI, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 23 de Setembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 環境保護局

## 公告

環境保護局通過以審查文件方式，為編制外合同任用的人員進行技術員職程第一職階首席技術員一缺的限制性普通晉級開考的公告已於二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局內，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年九月二十五日於環境保護局

代局長 韋海揚

(是項刊登費用為 \$1,057,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

## Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), encontra-se afixada, na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da DSPA, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 25 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Vai Hoi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 燃料安全委員會

## COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

## 公告

## Anúncio

按照運輸工務司司長於二零一三年九月十八日作出的批示，以及根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》、第14/2009號法律《公務人員職程制度》及現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過審查文件、有限制的形式，為燃料安全委員會進行普通晉級開考，以填補燃料安全委員會下列空缺：

個人勞動合同人員：

- 1) 技術稽查職程第一職階首席技術稽查壹缺；
- 2) 技術稽查職程第一職階一等技術稽查壹缺。

上述之開考通告已張貼在南灣大馬路730-804號中華廣場七樓A、B座燃料安全委員會。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一三年九月二十六日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Setembro de 2013, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos dos Regulamentos Administrativos n.ºs 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» e n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento dos seguintes lugares da Comissão de Segurança dos Combustíveis:

Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

1. Um lugar de fiscal técnico principal, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico;
2. Um lugar de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Comissão de Segurança dos Combustíveis, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edif. China Plaza, 7.º andar, A e B, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 26 de Setembro de 2013.

O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## 交通事務局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

## 公告

## Anúncios

交通事務局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>) 以供查閱：

- 一、第一職階二等技術員（資訊範疇）三缺；

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizadas no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, as listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013:

1. Três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática;

二、第一職階二等技術員（土木工程範疇）一缺。

二零一三年九月二十五日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

交通事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考：

一、高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺；

二、技術員職程第一職階首席技術員五缺；

三、技術員職程第一職階一等技術員（資訊範疇）一缺；

四、技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員十八缺；

五、車輛查驗員職程第一職階特級車輛查驗員五缺；

六、車輛查驗員職程第一職階首席車輛查驗員四缺；

七、車輛駕駛考試員職程第一職階特級車輛駕駛考試員一缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的交通事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一三年九月二十四日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,771.00）

2. Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 25 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

2. Cinco lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico;

3. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico;

4. Dezoito lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

5. Cinco lugares de inspector de veículos especialista, 1.º escalão, da carreira de inspector de veículos;

6. Quatro lugares de inspector de veículos principal, 1.º escalão, da carreira de inspector de veículos;

7. Um lugar de examinador de condução especialista, 1.º escalão, da carreira de examinador de condução.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 24 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 中國政法大學港澳台校友會

葡文名稱為“**Associação de Antigos Alunos de Hong-Kong, Macau e Taiwan de China Universidade de Ciência Política e Direito**”

英文名稱為“**China University of Political Science and Law, Hong-Kong, Macao and Taiwan Joint Alumni Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年九月十九日，存檔於本署之2013/ASS/M4檔案組內，編號為228號，有關條文內容如下：

#### 中國政法大學港澳台校友會

##### 章程

##### 第一條 名稱

中文名：中國政法大學港澳台校友會；

英文名：China University of Political Science and Law, Hong-Kong, Macao and Taiwan Joint Alumni Association；

葡文名：Associação de Antigos Alunos de Hong-Kong, Macau e Taiwan de China Universidade de Ciência Política e Direito。

##### 第二條 會址

本會會址：澳門東方斜巷15號偉基大廈1樓A。如經理事會決議，可遷往其它地點。

##### 第三條 宗旨

本會為非牟利組織，旨於促進中國政法大學澳門、香港及台灣校友間的友誼，加強母校與各地校友的聯繫、學術交流、與時俱進，並提倡祖國與港澳台的團結及進步為宗旨。

## 第四條

### 會員資格

凡曾就讀中國政法大學學位之港澳台人士，經書面證明已經畢業及經審核通過，即可成為會員。

## 第五條

### 會員之權利

1. 有選舉權及被選舉權。
2. 參加本會所舉辦的活動。
3. 享有本會所提供之一切福利。

## 第六條

### 會員之義務

1. 遵守本會章程、服從本會決議。
2. 按時繳交會費（若有）。
3. 積極參與本會活動。
4. 為本會的發展和聲譽作出貢獻。

## 第七條

### 會籍之開除

凡破壞本會聲譽或規條或無故欠交會費一年之會員，經理事會通過可被警告或開除會籍。

## 第八條

### 組織架構

本會設會員大會、理事會及監事會。

## 第九條

### 會員大會

本會的最高權力組織是會員大會，負責決定會務發展的總體方針。會員大會設會長、副會長若干人，任期每屆叁年，可連選連任。

會員大會之職權為：

1. 審核、通過本會的章程；
2. 選舉、任免會員大會會長、副會長、理事長、監事長及理、監事會成員；
3. 討論、通過理事會及監事會所提交之每年財政預算、工作報告和帳目結算；
4. 會員大會每年最少召開全體會員平常會議一次，由會員大會會長負責召集並主持會議。

召集會員大會必須提前8天以掛號信或簽收方式通知全體會員，並載明開會日期、時間、地點及會議之議程。本會在召開會員大會時，出席會議人數須為全體會員人數的二分之一或以上；若無法達到二分之一，則半小時後不論出席人數多少，可召開會議。在特殊情況下，由全體理、監事會成員聯席會議及不少於三分之二會員聯署，可由理事長或監事長召開非平常會員大會。

## 第十條

### 理事會

1. 理事會是會員大會的執行機關，理事會由不少於三位成員組成（成員的數目必須為單數），理事會設理事長一人、副理事長一名。

2. 理事會成員任期每屆叁年，可連選連任。

3. 會員大會休會期間，由理事會執行會員大會決議，處理日常會務，負責組織每年之年會和籌劃各種活動，並對會員大會負責。理事會每季最少召開會議一次，由理事長召集。

## 第十一條

### 監事會

1. 監事會由三人組成，由會員大會選舉產生，設有監事長一名，任期叁年，可連選連任。

2. 負責監察各項會務工作之進行及提交報告，並審查財務狀況及年度賬目。

## 第十二條

### 名譽職銜

本會經理事會通過可邀請名譽會長，名譽會員，名譽顧問及會務顧問等名譽職銜，以推動本會之會務發展。

## 第十三條

### 經費

1. 本會財政來源於會費、活動收費、捐贈和其他資助。

2. 本會之公款必須由當屆的財務長和理事長或會長二人聯署才可合法提取。

3. 一切公款只可用於本會有關活動及工作，嚴禁運用公款作私人用途。



## 第十四條

## 附則

1. 會員參加活動時，如遇任何意外，身體及生命損傷，本會不需負上任何法律責任或賠償。

2. 本章程如有遺漏或錯誤，由會員大會修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 23 de Setembro de 2013. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$2,251.00)

(Custo desta publicação \$ 2 251,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 澳門新極真會

英文名稱為“**Macau Shinkyokushinkai**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年九月十六日，存檔於本署之2013/ASS/M4檔案組內，編號為223號，有關條文內容如下：

## 澳門新極真會

## 章程

## 第一章

## 總則

## 第一條

## 名稱

本會中文名稱為“澳門新極真會”，英文名稱為“Macau Shinkyokushinkai”。

## 第二條

## 宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為推廣極真空手道，致力在澳門發揚真正武道空手之精神，讓年青新一代有機會普及接觸極真空手道，培育堅強的意志、體魄和一顆正義之心。

## 第三條

## 會址

本會會址設於：澳門河邊新街如意巷24號3樓B座。

## 第二章

## 會員

## 第四條

## 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員，經本會理事會批准後，便可成為會員。

## 第五條

## 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章

## 組織機構

## 第六條

## 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

## 第七條

## 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

## 第八條

## 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

## 第九條

## 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

## 第四章

## 經費

## 第十條

## 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需要用款時，得由理事會決定籌募之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 23 de Setembro de 2013. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,723.00)

(Custo desta publicação \$ 1 723,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 澳門楚文化學會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年九月十九日，存檔於本署之2013/ASS/M4檔案組內，編號為225號，有關條文內容如下：

**澳門楚文化學會章程****第一章  
總則****第一條——會名**

中文名稱：澳門楚文化學會。

**第二條——宗旨**

源遠流長的荊楚文化為中華民族的草根文化，為了追尋中華民族生活藝術文化的源流而將其發揚光大。

**第三條——會址**

澳門爐石塘巷11號中原大廈2樓。

**第二章  
會員****第四條——會員資格**

凡認同本會宗旨的本澳、中國內地或其他國家地區對荊楚文化有興趣之人士，申請入會並經理事會審核通過後可成為會員。

**第五條——會員權利**

- (一) 參加會員大會並有表決權。
- (二) 擁有選舉及被選舉權。
- (三) 參與本會活動及享有本會之各項福利。
- (四) 於荊楚文化範疇內給予本會提供專業研究及意見。

**第六條——會員義務**

- (一) 遵守本會章程及執行一切決議事項。
- (二) 貫徹本會宗旨，促進會務發展。
- (三) 維護本會的合法權及良好社會形象。
- (四) 團結及促進會員和地區間合作與交流。
- (五) 按規定交納會費。

**第七條——開除會籍**

- (一) 違反本會章程之規定，作出嚴重損害本會聲譽及利益之行為者。
- (二) 違反國家及特區有關法律、法規、被剝奪公民權利或受到其他嚴厲制裁者。

**第三章  
組織****第八條——任期**

獲選為機關成員者，任期為三年，連選連任。

**第九條——會員大會**

(一) 會員大會為最高權力機關，決定本會會務，選舉會員大會主席、理監事會成員及修改會章。

(二) 會員大會每年召開一次常年會議，討論及通過理監事會所提交工作報告、年度帳目。

(三) 會員大會可在大會主席、理事會、監事會或不少於四分一會員以正當目的提出要求時召開。

(四) 會員大會之召集須最少提前八日以掛號信或簽收方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

(五) 屬首次召集之會員大會會議，須過半數會員出席方可議決，否則會議順延半小時召開，屆時任何決議需出席會員之絕對多數通過，但法律規定特定多數除外。

(六) 倘會員未能參加會議，可委託其他會員代表出席，有關委託須以書面為之。

(七) 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

(八) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

**第十條——理事會**

(一) 理事會是本會行政管理機關，負責執行會員大會決議及處理日常會務，成員由三名或以上之單數組成，包括理事長一名、副理事長一名至若干名，理事數名。

(二) 理事會理事長、副理事長由理事會成員間相互選出。

(三) 理事會在多數成員出席時方可議決，如表決票數相同，則以理事長所作之票為決定票。

**第十一條——監事會**

(一) 監事會是本會監督行政管理機關，負責監督行政機關運作，成員由三名或以上之單數組成，包括監事長一名及監事數名。

(二) 監事會監事長由監事會成員間相互選出。

**第四章  
經費****第十二條——收入**

本會經費源於會員費、接受社會和政府之資助及其他合法收入。

**第十三條——會費**

(一) 會費的額度和交納方法由理事會規定。

(二) 本會對已繳交之會費及捐款均不予退還。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 23 de Setembro de 2013. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,850.00)

(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**專注不足過度活躍症（澳門）協會**

葡文名稱為“**Associação de Hiperatividade e Déficit de Atenção de Macau**”

英文名稱為“**Macau Association For Attention Deficit Hyperactivity Disorder**”

英文簡稱為“**Macau Association For ADHD**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年九月十九日，存檔於本署之2013/ASS/M4檔案組內，編號為227號，有關條文內容如下：

**專注不足過度活躍症（澳門）協會****章程****第一章****總則****第一條——名稱**

本會中文名稱為“專注不足過度活躍症（澳門）協會”（以下稱本會），本會葡文名稱為“Associação de Hiperatividade e Déficit de Atenção de Macau”；英文名稱為“Macau Association For Attention Deficit Hyperactivity Disorder”，英文簡稱為“Macau Association For ADHD”。

**第二條——宗旨**

本會為非牟利團體。宗旨為團結社會各界人士，愛祖國、愛澳門，並發揮互助精神，與家長分享教導《專注力不足過度活躍症》學童及青少年的經驗和心得，致力為《專注力不足過度活躍症》學童及青

少年提供適當的輔導服務，以及透過社區教育，使更多社會人士認識和接納《專注力不足過度活躍症》，全力為《專注力不足過度活躍症》學童及青少年爭取所需及有效的教育和福利服務。

### 第三條——會址

本會會址設於澳門青洲大馬路496號，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

## 第二章

### 會員

#### 第四條——會員資格

凡贊同本會宗旨和認同本會章程者，及由執業醫生或合資格專業人士評估為《專注力不足過度活躍症》兒童之家長經正式登記，經本會理事會批准後，便可成為會員。

#### 第五條——會員權利及義務

(一) 會員必須遵守本會章程和決議，並繳交會費及其他義務。

(二) 18歲以上之會員可行使選舉權及被選舉權，有向本會提出批評和建議之權利，可參加本會主辦的一切活動，及享有本會會員之一切福利。

## 第三章

### 組織機構

#### 第六條——機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

#### 第七條——會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定和修改會章；選舉或罷免會長、副會長、理事會及監事會之成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告、財務報告、監事會報告。

(二) 會員大會設會長一人，副會長若干人，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，由理事會召集，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須經理事會通過後向大會提案，再經出席會員四分之三的贊同票通過；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

#### 第八條——理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一人，副理事長若干人；秘書長一人，副秘書長若干人；常務理事若干人及理事若干人。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第九條——監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一人，副監事長若干人、監事若干人。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十條——為推進會務，本會得聘請社會有關人士成為名譽會長、名譽顧問、顧問或其他名譽的職銜。

## 第四章

### 經費

#### 第十一條——經費

本會經費得向會員、政府和社會人士募集，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 23 de Setembro de 2013. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,781.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 781,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門潘源古董藝術交流中心

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年九月十九日，存檔於本署之2013/ASS/M4檔案組內，編號為224號，有關條文內容如下：

## 澳門潘源古董藝術交流中心

## 第一章

### 總則

#### 第一條

#### 名稱

本中心名稱中文：澳門潘源古董藝術交流中心。

#### 第二條

#### 宗旨

本中心為非牟利團體，宗旨是遵守澳門特別行政區法律，法則和特別行政區的相關憲法確定的基本原則下開展進行中心的各項活動積極參與本地區的歷史文化交流和學習，使中心能健康發展。

#### 第三條

#### 中心地址

本中心設址於：澳門南灣大馬路33號灣景樓地下FE。

## 第二章

### 會員

#### 第四條

#### 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請本會會員，經本會理事會批准後，便可成為會員。

#### 第五條

#### 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，繳交會費的義務。

## 第三章

### 組織機構

#### 第六條

#### 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

#### 第七條

#### 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。



(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名，每屆任期三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須注明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

#### 第八條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第四章 經費

##### 第十條 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 23 de Setembro de 2013. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

#### 海島公證署

#### CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 澳門中山南朗同鄉聯誼會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年九月二十三日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第2/2013/ASS檔案組第74號，有關係文內容載於附件。

#### 澳門中山南朗同鄉聯誼會

#### 章程

#### 第一章

#### 總章

##### 第一條——本會定名

中文名稱：“澳門中山南朗同鄉聯誼會”，葡文名稱：“Associação dos Conterrâneos e Amizade de Chong San Nam Long de Macau”。

##### 第二條——本會會址

會址設於澳門黑沙灣第三街1號地下。

##### 第三條——宗旨

1. 聯絡中山南朗居澳之鄉親，務求達到守望相助，真誠團結，對本澳繁榮安定作出貢獻。

2. 關心家鄉建設，增強澳門與家鄉之訊息交流，增進彼此間了解和合作。

3. 支持特區政府依法施政。

4. 本會為非牟利團體。

#### 第二章

#### 會員

第四條——凡持有合法澳門居民身份證之鄉親，年滿十八週歲，不分性別，皆可申請成為會員。

##### 第五條——會員的權利及義務

1. 有選舉權和被選舉權；

2. 對本會之會務擁有建議，批評及諮詢權利；

3. 遵守本會之章程及決議；

4. 積極參加本會之各種活動；

5. 按時繳納入會基金和會費；

6. 享受本會內設施。

第六條——會員連續兩年不繳納會費者，作退會論。

第七條——會員因違反本會章程損害本會聲譽，經本會理事會討論，審議後，情節輕者，先給予勸告，嚴重者，則除名處分。

#### 第三章

#### 組織

第八條——本會實行民主集中制。設會員大會，理事會及監事會。最高權力機關是會員大會，上述各機關之任期為三年，再選可連任，次數不限。

##### 第九條——會員大會

1. 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長最少提前八天透過發給每一會員之掛號信或以簽收方式來召集，通知信中應列明日期、時間、會議地點及議程；

2. 制定及修改章程；

3. 選舉和罷免領導機關成員；

4. 審議理事會的工作和財政收支報告；

5. 決定終止事宜；

6. 決定其他重大事宜。

第十條——會員大會設會長一名，副會長若干名，會員大會每年度召開一次，但大會必須在澳門召開。

第十一條——理事會為本會日常事務之執行機構，設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，財政一名，理事若干名，成員人數必須為單數。

第十二條——監事會為本會監察機構。負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見。設監事長一名，副監事長及監事若干名，成員人數必須為單數。

#### 第四章

#### 經費

##### 第十三條——本會經費的來源

1. 會費收入；

2. 政府資助及社會的贊助與捐贈。

#### 第五章

#### 章程修改

第十四條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三的贊同票的代表通過方能成立。



**第六章****解散決議**

第十五條——解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

**第七章****附則**

第十六條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十七條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一三年九月二十三日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

**私人公證員**

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**中國傳統文化藝術交流促進協會**

Associação de Promoção para os Câmbios de Arte e Cultural Tradicionais Chineses

Chinese Traditional Art & Culture  
Exchange Promotion  
Association

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento n.º 9 arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado com o n.º 2/2013/ASS, foi constituída neste Cartório a Associação com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo.

**中國傳統文化藝術交流促進協會**

Associação de Promoção para os Câmbios de Arte e Cultural Tradicionais Chineses

Chinese Traditional Art & Culture  
Exchange Promotion  
Association

**第一章****總則**

第一條——本會中文名稱為：中國傳統文化藝術交流促進協會；葡文名稱

為：Associação de Promoção para os Câmbios de Arte e Cultural Tradicionais Chineses；英文名稱：Chinese Traditional Art & Culture Exchange Promotion Association。本會屬非牟利性質的團體，並依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會會址設於澳門高士德大馬路39號樂群大廈1樓B座。

第三條——本會宗旨為：

1. 弘揚中華文化及歷史傳統藝術；
2. 促進澳門文化歷史傳統藝術與國內外的交流；
3. 整合並弘揚澳門本土文化，形成澳門文化的品牌；
4. 愛國愛澳。

**第二章****會員**

第四條——凡從事文化藝術之人士及研究歷史、民間傳統之人士及其家屬成員，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。

第五條——會員之權益：

1. 有選舉與被選舉權；
2. 參與本會舉辦之所有活動；
3. 對會務作出建議及指導。

第六條——會員之義務：

1. 遵守本會之章程及會員大會通過之決議案；
2. 按時繳交會費及相關費用；
3. 維護本會名譽，促進本會的進步和發展。

**第三章****組織**

第七條——本會之組織架構包括：會員大會，理事會及監事會組成，理事會及監事會各領導成員均由會員大會中選出，任期為三年，連選得連任，選舉形式是以不記名投票進行。

第八條——會員大會由所有會員組成，為本會的最高權力機構，其職權如下：

1. 通過及修改章程，章程之修改須有出席會員之四分之三同意方可；

2. 選舉理事會及監事會成員或革除其職務；

3. 討論及通過理事會之年度工作報告及財務報告，及其他重要事項；

4. 會員大會直接選舉產生會長一人，副會長若干人，秘書若干人，但會員大會成員總數必須為單數，負責大會的主持及召開；

5. 會員大會，例行大會每年舉行一次，由會長召集，而特別會員大會由理事會視需求召集，或因應不少於五分之一全體會員要求而下召開，並於會議召開前八天以掛號或簽收通知各會員，並說明日期，時間，地點，及議程。

第九條——理事會是本會行政及執行機構，設理事長一人，副理事長若干人，理事若干人，但理事會成員總數必須為單數，理事會成員由會員大會選舉產生，其職責如下：

1. 領導本會，處理其行政工作及所有相關活動；

2. 決定及辦理新會員入會及革除會籍之事宜；

3. 決定及辦理對本會有特殊貢獻之人士給予名譽會籍；

4. 在會員大會做會務報告及財務報告；

5. 理事長對外依照本會宗旨代表本會。

第十條——理事長因事未能履行職務時，由副理事長署任或代之。

第十一條——監事會成員由會員大會選舉產生，設監事長一名，監事若干人，但監事會成員總數必須是單數，其職責如下：

1. 監察理事會之行政活動；

2. 查核本會之財務及收支狀況。

第十二條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

**第四章****本會物業**

第十三條——屬本會名下的物業，須經理事會全體成員達80%以上同意，並獲會員大會通過後，才可以轉讓。

**第五章****財政收支**

第十四條——本會之收益：

1. 會費之收入；

2. 理事會認為有必要時可對外募捐。

第十五條——本會所有支出須由理事會協商決定。

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos 19 de Setembro de 2013. — O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$2,055.00)

(Custo desta publicação \$ 2 055,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 21世紀科技研究中心

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年九月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號124/2013。

#### 21世紀科技研究中心之章程

##### 第二條

##### 會址

本會設於澳門宋玉生廣場335號獲多利中心11樓N座。

二零一三年九月十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$294.00)

(Custo desta publicação \$ 294,00)

## 第二公證署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### Associação de Filme e Televisão de Macau

拼音名稱為 “**Ou Mun Tin Ieng Hip Wui**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年九月十九日，存檔於本署之2013/ASS/M4檔案組內，編號為226號，有關係文內容如下：

#### Artigo primeiro

#### (Denominação)

A Associação, sem fins lucrativos, adota a denominação de «Associação de Filme

e Televisão de Macau», em chinês “澳門電影協會” («**Ou Mun Tin Ieng Hip Wui**»), em inglês «Macau Film and Television Association», em abreviatura «**MFTA**».

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 23 de Setembro de 2013. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$441.00)

(Custo desta publicação \$ 441,00)

## 私人公證員

### CARTÓRIO PRIVADO MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### Grupo Desportivo “Azul-Branco”

#### “Lam Pak Tai Iok Wui”

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento n.º 10 arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado com o n.º 2/2013/ASS, foram alterados os Estatutos com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo.

#### Grupo Desportivo

#### “Azul-Branco”

#### Lam Pak Tai Iok Wui

## 第一章

### 總則

第一條——本會葡文名稱為：Grupo Desportivo “Azul-Branco”；拼音名稱為：Lam Pak Tai Iok Wui。本會屬非牟利性質的團體，並依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會會址設於澳門宋玉生廣場91號富澤園4樓G座。

第三條——本會參與及推動本澳各類體育活動，尤其籃球。

## 第二章

### 會員

第四條——凡熱愛籃球運動或熱愛體育運動者，均可參加本會成為會員，填寫入會申請，連同證明文件交予本會理事會批准。

第五條——一、代表本會外出參與各項比賽和社會活動；

二、參與本會舉辦之所有活動；

三、維護本會名譽，促進本會的進步和發展；

四、遵守本會的章程和規定；

五、按時繳交會費及相關費用。

第六條——本會會員如有觸犯下列行為者，得由監事會提交理事會確認，終止其會員資格：

1. 會員有退出本會的自由，但應向理事會提出書面申請；

2. 凡拖欠會費超過三個月者，其會員資格將自動中止；理事會對是否銷除該會員的資格擁有最後決定權；

3. 違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出適當的處分，情況嚴重者，由理事會決定是否銷除該會員的資格；

4. 觸犯刑事案件而被判刑者。

## 第三章

### 組織

第七條——本會之組織架構包括：會員大會，理事會及監事會組成，理事會及監事會各領導成員均由會員大會中選出，任期為三年，連選得連任，選舉形式是以不記名投票進行。

第八條——會員大會為本會的最高權力機構，設會長一名，秘書若干名，成員總數為單數，其職權如下：

1. 通過及修改章程，章程之修改須有出席會員之四分之三同意方可；

2. 選舉理事會及監事會成員或革除其職務；

3. 討論及通過理事會之年度工作報告及財務報告，及其他重要事項；

4. 會員大會負責大會的主持及召開；

5. 會員大會，例行大會每年舉行一次，由會長召集，而特別會員大會由理事會視需求召集，或因應不少於五分之一全體會員要求下而召開，並於會議召開前八天以掛號、電話、傳真或簽收通知各會員，並說明日期，時間，地點，及議程。

第九條——理事會是本會行政及執行機構，設理事長一名，委員若干名，但理事會成員必須為單數，理事會成員由會員大會選舉產生，其職責如下：

1. 領導本會，處理其行政工作及所有相關活動；

2. 決定及辦理新會員入會及革除會籍之事宜；

3. 決定及辦理對本會有特殊貢獻之人士給予名譽會籍；

4. 向會員大會提交會務報告及財務報告；

5. 理事長對外依照本會宗旨代表本會。

第十條——監事會成員由會員大會選舉產生，設監事長一名，委員若干名，監事會成員必須是單數，其職責如下：

1. 監察理事會之行政活動；

2. 查核本會之財務及收支狀況。

#### 第四章 財政收支

第十一條——本會之收益作為本會活動之經費。

第十二條——本會所有支出須由理事會協商決定。

第十三條——理事會認為有必要時可對外募捐。

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos 23 de Setembro de 2013. — O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$1,801.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

## CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU

Balancete do razão em 30 de Junho de 2013

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS		
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS		
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NO/OUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	687.490	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	12.720.456	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	15.017.870	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	8.650.878.303	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS		
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		191.250.697
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		8.382.400.825
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM PATACAS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	83.928	49.316
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	364.613	84.271
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	105.373.186	210.980.005
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		150.179
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	533.635.821	
PROVEITOS POR NATUREZA		533.846.374
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVAIS PRESTADOS	1.562.130	
CRÉDITOS ABERTOS		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	18.974.637	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVAIS PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE		
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3.384.615	23.921.382
<b>TOTAIS</b>	<b>9.342.683.049</b>	<b>9.342.683.049</b>

O Director Geral,  
Artur Santos

A Responsável da Contabilidade,  
Catarina Boleta

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令	(中文版) 十月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$123,00

PREÇO DESTES NÚMERO \$ 123,00